

✓  
BUREAU OF STATE GOVERNMENTS  
ADMINISTRATIVE OFFICES  
1313 EAST 60th STREET  
CHICAGO

✓  
PERIODICAL

✓  
Pacharich

**Boletín**  
(The Municipal Digest of the Americas)



JOINT REFERENCE

JUN 19 1945

LIBRARY

PUBLICACION  
MENSUAL DE LA  
• COMISION •  
PANAMERICANA  
DE COOPERACION  
INTERMUNICIPAL

RECEIVED JUN 19 1945

JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO  
INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

RECEIVED JUN 20 1945

LA HABANA, CUBA

Año VI

• 31 Marzo 1945

No. 3



# Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal



## COMITE EJECUTIVO

DR. ANTONIO BERUFF MENDIETA..... Presidente  
ARQº RICARDO GONZALEZ CORTES (S. A.).  
EL ALCALDE MUNICIPAL DE LA HABANA.  
DR. LOUIS BROWNLOW (N. A.)..... Director General  
DR. CARLOS M. MORAN..... Secretario - Tesorero - Bibliotecario

## MIEMBROS (\*)

DR. LUIS L. BOFFI..... (Municipios de la República Argentina)  
DR. EDISON JUNQUEIRA PASSOS..... (Municipios del Brasil)  
DR. RUBEN A. GARCIA..... (Municipios de Colombia)  
SR. MANUEL RODO..... (Municipios Centroamericanos)  
ING. Y ARQ. RICARDO GONZALEZ CORTES. (Municipios de Chile)  
DR. HECTOR ROMERO MENENDEZ..... (Municipios del Ecuador)  
MR. DANIEL W. HOAN..... (Municipios de los E. U. de América)  
MR. RAPHAEL BROUARD..... (Municipios de Haití)  
LCDO. ANTONIO S. SANCHEZ..... (Municipios de México)

(\*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

La Dirección del "Boletín" ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc.— que ofrezca interés.

# BOLETIN

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la  
Comisión Panamericana  
de Cooperación Intermunicipal

(Junta Directiva  
del Congreso Interamericano de Municipios)

Director: Dr. Carlos M. Merán  
Secretario de Redacción: Eduardo Rey  
Dirección cablegráfica: Copanint  
Oficinas: Obispo, 351  
Teléfono: A - 4714

## LA HABANA - CUBA

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana

Año VI

Marzo de 1945

No. 3

## SUMARIO

	Pág.
El Uso de la Tierra: Cimiento sobre el cual se basa la Planificación Urbana.....	3
Land Use: Foundation of Urban Planning .....	3
Información General .....	14
Argentina .....	14
Bolivia .....	16
Canadá .....	21
Cuba .....	24
Chile .....	25
Estados Unidos de América .....	27
Paraguay .....	31
Comentarios .....	31
Comments .....	31
Nota Bibliográfica .....	34
Acta Final del Primer Congreso Panamericano de Municipios (Continuación) .....	35
Final Act of the First Pan-American Congress of Municipalities (Continued) .....	35
Publicaciones recibidas .....	36



PALACIO MUNICIPAL, MONTREAL, CANADA  
City Hall, Montreal, Canada





# El Uso de la Tierra: Cimiento sobre el cual se basa la Planificación Urbana

## Land Use: Foundation of Urban Planning

En Octubre de 1944, la Federal Home Loan Bank Review publicó un artículo titulado "Planificación Urbana: Una de las Claves para los Problemas de la Post-guerra", como introducción de una serie de artículos sobre el asunto. El presente trabajo es el segundo de esa serie, y tiene por objeto el suministrar un breve estudio de las pautas para el uso de la tierra, como base para la planificación urbana. La referida serie de artículos ha sido preparada con la cooperación de la Urban Development Division (Departamento de Desarrollo Urbano) de la National Housing Agency (Agencia Nacional para la Vivienda).

**P**REDOMINANTE en las mentes de los planificadores de hoy en día es la cuestión de: —¿Se está haciendo de nuestra tierra el mejor uso social, y el uso más adecuadamente económico?

Con demasiada frecuencia, la respuesta es en sentido negativo.

A menudo, se ha llamado la atención pública hacia la desacertada y antieconómica explotación de tierras dedicadas a la agricultura y al laboreo de minas. Y en la actualidad, más que nunca antes, oímos también hablar del despilfarro y el descuido con que se procede respecto a terrenos urbanos para los cuales podría hallarse más importante y más eficaz empleo, mediante la aplicación de un planeamiento cuidadoso.

Con el creciente interés hacia la mejor utilización de nuestra tierra, ha venido aparejado el reconocimiento del hecho de que tal asunto presenta el problema de exigir continuo examen e incesante vigilancia, por su relación con la ciudad, que generalmente se halla en proceso de mutación.

### *Factores Geográficos.*

La configuración geográfica es, probablemente, la más poderosa de las causas determinantes, en lo respectivo al uso de la tierra. Esto es particularmente cierto en cuanto a la situación y al desarrollo de las áreas urbanas, las

In October, 1944, the Federal Home Loan Bank Review published an article, "Urban Planning: A Key to Post-war Problems", as the introduction to a series of articles on the subject. This is the second in the series and is intended to provide a brief discussion of land-use patterns as the basis for urban planning. This series has been prepared with the cooperation of the Urban Development Division of the National Housing Agency.

**U**PPERMOST in the minds of planners today is the question: Is our land being put to its best social and most economic use? Too frequently the answer is in the negative. Often wasteful exploitation of agricultural and mineral lands has been brought to public attention. Now, more than before, we are also hearing of the waste and neglect of urban land for which it is believed that higher and more efficient employment can be found through the application of careful planning. With this growing concern as to the utilization of our land has come an appreciation of the fact that it presents a problem demanding continual examination for its relation to the changing city.

### *Geographic Factors.*

Geographic conformation is probably the strongest determinant in land use. This is particularly true in the location and development of urban areas which by their nature stand or fall largely by their access to easy natural routes of transportation.

The richness of the land itself in mineral and in agricultural resources is another factor which combines with topography and transportation routes to fix city sites. In the case of Chicago, which is discussed at some length below, Lake Michigan provided not only a means of cheap water transportation but also acted as a barrier to land traffic routes which tended to converge at the southwestern side of the lake which became the site of the present city. Pittsburgh, straddling the junction of the Allegheny and Monongahela Rivers, is another example of a



cuales, por su naturaleza, prosperan o decaen, en modo muy principal, según tengan, o no, fácil acceso a las rutas naturales utilizables para los transportes.

La riqueza de la tierra en sí, en recursos minerales o agrícolas, es otro factor que se aúna con la topografía y las vías de transporte, para contribuir a fijar el asiento de las ciudades.

En el caso de Chicago, que es estudiado más adelante con cierto detenimiento, el lago Michigan no sólo le proporcionó a esa urbe un medio cómodo y barato de transporte por agua, sino que también sirvió de barrera a las rutas del tránsito terrestre, las cuales tendían a converger hacia la orilla sudoccidental del lago, donde vino a tener su asentamiento la actual ciudad.

Pittsburgh, "a horcajadas" sobre la confluencia de los ríos Allegheny y Monongahela, es otro ejemplo de una ciudad estratégicamente situada para que progresen en ella el comercio y la industria.

Es interesante recordar que en los mismos lugares donde hoy están esas grandes urbes, hubo en lejanas épocas fortalezas, y primitivos establecimientos para el trueque de mercaderías; y que los mismos cauces que ahora se utilizan para conducir las mercancías a los mercados del mundo moderno, utilizáronse en tiempos pasados como las sendas por las que se fué llevando a cabo la conquista militar y económica de la América del Norte. En ambos casos, la proximidad a yacimientos carboníferos y el expedito acceso a más lejanos campos de mineral de hierro, hicieron que Chicago y Pittsburgh lograran alcanzar posiciones bien descolantes entre los principales centros productores de acero en todo el mundo.

Dentro de los más estrechos, pero, no obstante, conexos, límites del planeamiento urbano, las mismas fuerzas mencionadas ejercen su acción. Del propio modo que la topografía nacional determina dónde será el asiento de las ciudades, así también la configuración de la superficie del terreno determina, en gran manera, el alcance, la dirección, y el tipo, del desarrollo urbano. La función principal de la planificación es la de señalar cuáles son las más provechosas formas de utilización obtenibles dentro de las limitaciones impuestas por la topografía y por las necesidades sociales y económicas locales.

city strategically located for commerce and industry. It is interesting to recall that both are the sites of early forts and trading posts and that the same trade channels which now flow to modern world markets were formerly the paths of military as well as economic conquest of North America. In both cases, proximity to coal fields and ready access to more distantly located iron ore made Chicago and Pittsburgh rise to prominent positions among the worlds steel producing centers.

Within the more narrow, but nevertheless related confines of urban planning the same forces are at work. Just as national topography determines city sites, so do the surface conformations of the land largely determine the extent, direction and type of urban development. The principal function of planning is to determine the most advantageous patterns of use obtainable within the limitations imposed by topography and local social and economic needs.

#### *Land Use Surveys.*

Although urban planning may be broader in scope than the mere establishment of proposed patterns of land use, it is from this base, the land and its use, that planning must make its start, and it is also here that its results will be most evident. As it is known today, urban planning involves primarily the study of problems peculiar to *existing* cities and communities, many of them growing, some appearing to be temporarily static in population, and a few showing signs of shrinkage. Therefore, it is frequently the re-use of land that demands the most attention and to a large degree characterizes the planning operation. A generation or so ago this function involved little more than the design of public buildings and parks and the layout for new streets and thoroughfares. As the American city has grown older, though, it has accumulated the usual difficulties that come with age. Consequently the scope of planning has broadened to weed out the wild oats sown in periods of rapid expansion.

"Basic to any urban planning is a realistic land-use plan for the community. This land-use plan must show the location of industry, housing, recreation areas, highways and naturally it must show the relationship of each to the other. No planning is valid unless it takes into



“*Surveys*” acerca del Uso de la Tierra.

Aunque el planeamiento urbano puede ser más amplio en su objetivo que el mero estatuir de las pautas para el más conveniente uso de la tierra, es, partiendo de esta base— la tierra y su uso,— por donde tiene que empezar, y también es ahí donde sus resultados se harán más evidentes. Como es hoy bien sabido, la planificación urbana se consagra en primer lugar al estudio de problemas peculiares de ciudades y comunidades *ya existentes*: muchas de ellas en franco período de crecimiento; algunas, temporalmente estáticas en cuanto a población; y unas pocas, que muestran señales de decaimiento. Por tanto, frecuentemente es el *re-uso* de la tierra lo que demanda mayor atención, y lo que, en gran medida, caracteriza a la operación de planeamiento. Hasta hará una generación, o cosa así, la función planificadora se concretaba a bien poco más que a proyectar edificios públicos, parques, y obras por el estilo, así como al trazado de nuevas calles y otras vías de comunicación. Mas, según las ciudades norteamericanas se han ido haciendo cada vez más viejas, se han ido también acumulando en ellas las habituales dificultades que siempre acompañan a la vejez. En consecuencia, la esfera de acción del planeamiento se ha ensanchado, y ahora le compete a éste, además, el corregir y extirpar lo inadecuadamente hecho en períodos de rápida expansión.

“Básico para todo planeamiento urbano, es el que haya un plan *realístico* en cuanto al uso de la tierra, con respecto a la comunidad. Este plan referente al uso de la tierra, ha de señalar la ubicación de los lugares destinados para las industrias, para las viviendas, para las áreas de recreo de la población, para vías públicas, etc., y asimismo tiene, naturalmente, que manifestar las relaciones que han de existir entre cada una de esas partes, y las demás. Ningún planeamiento puede tener una validez efectiva y útil, si no toma en cuenta las relaciones que han de mediar entre la Industria, por ejemplo, y la mejor forma de alojamiento para los obreros industriales; o entre las viviendas y las escuelas y los sitios donde los habitantes de la localidad pueden acudir en busca de esparcimiento y solaz. Ninguna planificación es *realística*, si no tiene en cuenta métodos apropiados para el transporte de los trabajadores,

account the relationship of industry to the housing of industrial workers and the relationship of schools and recreational facilities to dwellings. No planning is realistic which fails to take into account methods of transporting workers from their homes to their places of business and places of work.” (1)

As in dealing with any urban planning problem, the first step is one of identification—designation of the area and a descriptive enumeration of its contents. Ordinarily this takes the form of an inventory of land uses, accounting for every block and plat. This survey, together with an analysis of the evolution of existing uses, can be the most valuable instrument in the entire operation, for it is upon this foundation of factual information that almost all determinations as to future uses will be largely based.

Working from a knowledge of present land-use patterns and their evolution, planners may diagnose the ills of a specific area, determine their causes and prepare the way for a conscious unification of future city development. The master land-use plan furnishes the binding element which ties together and assures the co-ordination of interrelated constituent plans for housing, commerce, industry, transportation, utilities, and other community facilities and services. By understanding the forces which motivated various phenomena in the previous haphazard development of an area, a planning body may often secure the best results by capitalizing upon the more advantageous of these in blocking out suggestions as to future building.

Example probably is the most satisfactory means of illustrating the importance of land-use planning as a unifying element, and of bringing some light to bear upon both its problems and its techniques. For this purpose, the plans of Chicago, Illinois, Syracuse, New York, and Richmond, Virginia, have been selected, each representing the product of a different type of organization: Chicago, city commission; Syracuse, public participation; and Richmond, hired consultant.

Since planning in Chicago has been carried to perhaps its most advanced stage, the Master Plan of Residential Land Use for that city should command first attention. Supporting the

(1) Walter Blucher, Director, American Society of Planning Officials (from a letter).



desde sus hogares hasta los sitios donde se hallan situados sus respectivos negocios, fábricas, etc.” (1)

Como cuando se trata de cualquiera de los problemas de planeamiento urbano, el primer paso que hay que dar, es uno que conduce a la identificación — la designación del área de que se trate, y la enumeración descriptiva del contenido de ésta. Ordinariamente, tal labor toma la forma de un inventario de los usos a que está destinada la tierra, dando razón de cada manzana de terreno y de cada solar o parcela del mismo. Este “survey”, junto con un análisis de la evolución que se haya operado en los usos existentes en el momento que se practica el estudio que se esté haciendo, puede ser el más valioso elemento de toda la operación; pues es sobre este cimiento de información documental, sobre lo que mayormente se basarán casi todas las decisiones respecto a los usos futuros.

Partiendo del conocimiento de las pautas del actual uso de la tierra, y de su evolución, los planificadores pueden diagnosticar los males de que adolezca un área especificada, determinar sus causas, y preparar el camino para una consciente unificación del futuro desarrollo de la ciudad que sea. El plano regulador del uso de la tierra, suministra un elemento de ligazón, que sirve para inter-relacionar, y para asegurar la coordinación de los interconexos planes constitutivos, referentes a la vivienda, al comercio, a la industria, a los transportes, a las empresas de utilidad pública, y a las demás comodidades y servicios para la comunidad. Si entiende bien las fuerzas motrices que motivaron los diversos fenómenos originarios del anterior desarrollo, sin orden ni concierto, de un área determinada, el organismo planificador puede, a menudo, lograr muy buenos resultados, aprovechando las más ventajosas de dichas fuerzas, para delinear útiles sugerencias en lo respectivo a la construcción para lo futuro.

El ejemplo es, probablemente, el más satisfactorio medio para ilustrar la importancia del planeamiento del uso de la tierra como elemento unificador, y para arrojar luz sobre los problemas a resolver y la técnica a emplear. A tal fin, se han escogido los planes de Chicago (Estado de Illinois), Syracuse (Estado de New

plan is the Chicago Land Use Survey, prepared by the Work Projects Administration under the direction of the Chicago Plan Commission. This survey, published in two volumes, represents the most complete analysis ever made of any city, giving block-by-block details on use. That portion pertaining to residential real estate also shows additional data on the same detailed basis with respect to type, age and condition of structures and their tenancy, encumbrances, rentals, and so forth.

In presenting its findings and recommendations, the Commission epitomized the relation of the land-use surveys when it pointed out that “the interrelationship of all land uses must be understood before plans can be made for any single use”. (2) To provide this understanding, the evolution of all of the various uses and their relationships to the over-all pattern was traced from the time of the establishment of Fort Dearborn in 1803. Explaining the influences of the geographical conformation of the Lake Michigan region which has made the city site a natural setting for both industry and commerce, the Commission traced the growth of the city pattern along the general lines of the early surveyors’ sections and the radiating paths of the early trails. The former have imposed a rather rigid grid pattern of city streets, which the Commission plans to alter to as great an extent as possible while the rebuilding of Chicago progresses.

#### *Traffic Planning.*

The routes of the early trails, however, have contributed to some extent to the breaking of this rectangular block design, and the system of radiating lines of traffic has been augmented down through the years by the development of the railroads and the construction of “els”. However, even the railroads, to some extent, felt the confining influence of the rigid grid pattern. Although approaches to Chicago were from any convenient angle, rights-of-way tended to follow the block pattern where they met the platted areas of the city.

Today, with the growth of motor transportation, a further need is seen to expand through-traffic routes by the construction of express-

(1) De una carta de Mr. Walter Blucher, Director de la Sociedad Americana de Funcionarios Planificadores.

(2) Master Plan of Residential Land Use of Chicago, Chicago Plan Commission, Chicago, Illinois, 1943, p. 21.



York), y Richmond (Estado de Virginia), cada uno de los cuales representa el producto de un diferente tipo de organización: Chicago, el tipo de Comisión Municipal; Syracuse, el tipo de participación del público en la labor acometida; y Richmond, el de perito asesor, especialmente contratado al efecto.

Puesto que la planificación, en Chicago, ha sido tal vez llevada al más alto grado de adelanto, el *Master Plan of Residential Land Use* (Plano Regulador del Uso de la Tierra para fines Residenciales) de esa ciudad, merece preferente atención. Ese *Plan* cuenta con el respaldo de *Chicago Land Use Survey* (Investigación respecto al Uso de la Tierra en Chicago), preparado por la *Work Projects Administration* (Administración de Obras Proyectadas) bajo la dirección de la *Chicago Plan Commission* (Comisión Planificadora de Chicago). Este "survey" o investigación, que se publicó en dos volúmenes, expone el análisis más completo que jamás se hiciera de una ciudad, dando, manzana por manzana, minuciosos detalles referentes al uso a que están destinadas éstas. Además, en esa parte dedicada a los predios residenciales, se dan también muy detallados informes con respecto al tipo, edad y condición de los edificios; y tocante a la tenencia, gravámenes, rentas, etc.

Al presentar los datos averiguados, y las recomendaciones que creyó oportunas, la Comisión resumió la relación de los *surveys* sobre el uso de la tierra, diciendo que "la inter-relación de todos los usos a que se destine la tierra, ha de ser bien comprendida antes de que se puedan hacer planes para cualquier uso en particular" (2). Para facilitar semejante comprensión, los informantes escudriñaron la evolución experimentada por todos los diversos usos, y las relaciones de éstos con las pautas generales, a partir del establecimiento del Fuerte Dearborn en 1803. Al explicar la influencia de la conformación geográfica de la región del Lago Michigan, que ha convertido al lugar donde está la ciudad en un asiento natural muy conveniente para la industria y el comercio, la Comisión hizo el estudio retrospectivo del crecimiento urbano, siguiendo las líneas generales utilizadas en el trazado de las primitivas secciones, y también, examinando las vías de tránsito, radiales, que exis-

ways. Therefore, the Commission has been working in cooperation with state, county and municipal highway engineers to plan an express highway system within Chicago which will be integrated with the exterior pattern as constructed or planned.

### *Industry and Commerce.*

The industrial pattern of the city was found to have grown apace with the development of heavy transport arteries which have played a large part in the determination of plant sites. In the early days, these were concentrated mainly along the Chicago River. However, the advent of the railroads saw an expansion along both the radial and belt rights-of-way, spreading the industrial pattern over much of the city and out into its satellite communities. The development of express motor-transport has also made artery-highway frontages desirable for industrial purposes. Transportation, which facilitated industrial decentralization, has not been the only motivating factor. In 1942 it was reported that the city had suffered a very serious loss of industries and commercial enterprises which had relocated in order to escape taxes, building codes and land costs.

The commercial layout of the city has generally followed the gridiron street pattern, the convergence of transportation routes resulting in a concentration of the retail trade in the central business district. However, long ribbons of commercial growth have taken place along major diagonal streets (possibly the result of over-zoning) while both major and minor business centers have developed frequently at transfer points throughout the city. In addition to these there are the neighborhood shopping centers designed to serve conveniently their immediate residential areas. These, the Commission reports, have not been located according to any particular plan and are sometimes "incompatible with adjacent land uses".

### *Residential Plan.*

In the presentation of the residential land-use plan, the close relationship between residential and non-residential uses is given particular emphasis. Attention is drawn to the influence of industrial inroads upon communities as reflected in the character and desirability of

(2) *Master Plan of Residential Land Use of Chicago*, por la *Chicago Plan Commission*, Chicago, Illinois, 1943, pág. 21.



tieron en los primeros tiempos. El primero de estos elementos ha impuesto un patrón un tanto rígido, que afecta la forma de "parrilla", para las calles de la urbe — patrón que la Comisión tiene el propósito de ir modificando todo lo posible, a medida que vaya gradualmente efectuándose la natural reconstrucción de Chicago.

#### *Planeamiento respecto al Tránsito.*

Las vías de tránsito que existieron en los primeros tiempos, han contribuido, no obstante, y hasta cierto punto, a romper el diseño del trazado en manzanas cuadrangulares; y el sistema radial, para las rutas de comunicación, ha aumentado, al correr de los años, gracias al desenvolvimiento de los ferrocarriles y a la construcción de líneas de "elevados". Sin embargo, hasta esos mismos ferrocarriles se han visto en cierto modo sometidos a la confinante influencia de la mencionada "parrilla". Aunque las líneas férreas se acercaban a Chicago proviniendo de cualquier lugar conveniente, en cuanto penetraban en la parte urbanizada propendían a tomar el camino correspondiente al trazado en manzanas de casas.

Hoy en día, debido al gran crecimiento del transporte motorizado, se nota la necesidad, cada vez mayor, de darles más desarrollo a las rutas del tránsito, mediante la construcción de *expressways* (caminos especiales para el servicio expreso de transportes). Por eso, la Comisión ha estado trabajando en cooperación con los ingenieros estaduales, con los del Condado, y con los municipales, encargados de atender a los asuntos relacionados con las vías públicas, para planear un sistema de vías de comunicación, *expresas*, dentro de Chicago, el cual sistema se irá adecuadamente conectando con las rutas de transporte del exterior de la urbe, a medida que dicho sistema *expreso* vaya siendo construido o planeado.

#### *Industria y Comercio.*

Durante la investigación practicada, encontré que los sectores industriales de la ciudad habían ido formándose rápidamente a compás con el desarrollo de las arterias de tránsito utilizadas para el transporte pesado, las cuales desempeñaron un papel importante en lo respectivo a en qué lugares se situarían las plantas y fábricas. Al principio, éstas se concentraron

residences in such neighborhoods. Highways and railroads which bind the city together have also become dividing barriers between living areas.

As an instrument for the direction and coordination of the many phases of planning for a major city, the land-use studies of the Commission stand as a land-mark. From these studies, trouble spots have been identified and all portions of the city may be designated according to their life expectancy. To date, only the codified breakdown of residential land has been made public. By this action, a time sequence has been established for the treatment of these areas according to their urgency.

Some idea of the physical meaning of this time sequence for redevelopment can be gleaned from the residential plan. Classifying the residential areas of the city into eight planning categories according to the nature of the dwellings which they contain, it is contemplated that 242,000 units in 95,000 structures should be demolished within the next 20 to 25 years to eliminate blight and near blight which now covers 22 square miles of city land. By the time that this work could be completed, the Commission reports, many of the now so-called conservation areas would have exhausted their useful life and would be in need of similar treatment.

Obviously, it has been necessary to plan for the most economic utilization of each area throughout every phase of its life cycle. But one of the significant features of planning in Chicago is the recognition of inevitable obsolescence and deterioration and the recommendation of steps to avert the extinction of land-use value with the economic death of property improvements. In essence, it is a plan for continual urban rejuvenation and improvement, taking into consideration the relation of every type of use to the over-all city pattern.

#### *Syracuse.*

In the plan developed for Syracuse, New York, there is another example of a comprehensive land-use study tying together all of the various types of planning into one integrated whole. Last spring, the Syracuse-Onondaga Post War Planning Council published its Land Use Plan for the city. On the basis of trends during the past decade, the Council sought a



principalmente a lo largo del Río Chicago. Después, con el advenimiento de los ferrocarriles, prodújose la expansión, y hubo establecimientos industriales tanto junto a las vías radiales como cerca de las rutas de circunvalación de la ciudad, extendiéndose esos establecimientos por muchos sitios de la urbe, y de fuera de ella, en las vecinas comunidades satélites. Por otra parte, el considerable progreso alcanzado por el transporte por expreso motorizado, ha hecho también que se considere muy conveniente el que las fábricas se hallen situadas próximas a las principales arterias del tránsito. Mas, las ventajas en cuanto al transporte, que facilitaron la descentralización industrial, no han sido el único factor causante de lo ocurrido. En 1942 supóse, por un informe publicado entonces, que la ciudad había experimentado una grave pérdida de empresas industriales y comerciales, porque éstas se habían trasladado a otros lugares, huyendo de los elevados impuestos, de los engorrosos requisitos de las ordenanzas de construcción, y del alto costo de los terrenos.

Las secciones comerciales de la ciudad, han seguido, en general, la misma disposición de "emparrillado" que tienen las calles, y los puntos de convergencia de las rutas de los transportes, han sido la causa determinante de que el comercio al menudeo se haya concentrado, principalmente, en el distrito central donde radica la mayoría de los negocios. Ello no obstante, existen largas fajas donde también se manifiesta la actividad mercantil, a lo largo de las mayores vías diagonales (resultado, acaso, de un exceso de zonificación); y asimismo se advierten centros de negocios, de más o menos importancia, que se han desarrollado en sitios donde ocurre el trasbordo o *transferencia* del tránsito, en distintos lugares, a través de toda la urbe. En aditamento a lo citado, hay los usuales establecimientos a los que acude el vecindario del área residencial respectiva, para proveerse cómodamente de los artículos corrientes que necesita. Estos establecimientos, a juicio de la Comisión, no se hallan situados siguiendo ningún plan en particular, y, en algunos casos, resultan "incompatibles con respecto al uso de la tierra en las adyacencias".

#### *Plan Residencial.*

En la presentación del plan para el uso de la tierra destinada a fines residenciales, se ha

flexible scheme to assure use of the proper quantity and quality of land for each purpose and to provide some stabilization for the areas designated for each use in order to preserve both values and tax revenues.

Anticipating continued decentralization in new development, the prime problem was recognized to be the salvage of central city land. To combat the spread of blight and the loss of values and revenue, a broad general pattern for future city growth was drawn up calling for the segregation of incompatible land uses by the extension of a system of parks recreational space and wooded lands. By withdrawing from residential use homes in areas unsuited for comfortable and economic living, the Council believes that losses due to excessive decentralization can be quarantined to the least desirable portions of the city. Extensive studies had revealed that the surplus of land was likely to increase.

To accomplish this plan, it was recommended that all tax-delinquent properties in proposed open areas, or buffer strips, be immediately foreclosed; that the city acquire in these areas properties on which housing is or becomes substandard; and that where advanced stages of deterioration are found on properly located parcels, the city either acquire the property or purchase development rights for a period equivalent to the remaining useful life of the structures for the purpose of preventing unwarranted improvement.

To facilitate industrial development, it was recommended that from 200 to 300 acres of land most suited to this use be acquired as soon as possible by a special Civic Corporation, the purchase to be financed through popular subscription by business, professional and labor groups. By this means, it is intended that the best sites for future industry be preserved for that use, to be made available only when actually needed.

*Richmond.*

Richmond, Virginia, furnishes an example of land-use planning under a somewhat different arrangement than in the two cities discussed previously. In this case, the City Planning Commission engaged a private planning and engineering concern to undertake a study of land uses. It was found that Richmond, like other Ameri-



hecho especial hincapié en lo referente a destacar bien la estrecha relación que existe entre ese uso con objeto residencial, y el uso para fines no residenciales. Se llama allí la atención hacia la influencia ejercida por las "incursiones" industriales, que penetran en el interior de las comunidades, y, tras analizar el efecto de esa influencia sobre el carácter de tales sectores, se discute la conveniencia de que haya residencias en semejantes vecindades. Las vías públicas, y los ferrocarriles, que contribuyen a mantener unidas las diferentes secciones urbanas, actúan al propio tiempo como barreras divisorias entre las áreas habitadas.

Como eficaz instrumento para la dirección y la coordinación de las múltiples fases de la planificación para una gran urbe, los estudios hechos por la Comisión, tocantes al uso de la tierra, destácanse culminantemente. Gracias a esos estudios, los parajes inconvenientes o molestos han sido bien identificados, y todos los sectores de la ciudad pueden ser demarcados conforme a las esperanzas de vida cabal que ofrecen. Hasta la fecha, sólo el plan sistematizado para el arreglo de lo referente a la tierra destinada a uso residencial, se ha hecho público. Mediante este plan, se ha establecido un orden de sucesión en cuanto al tiempo, para el tratamiento de esas áreas, según la urgencia que requiera cada caso.

Alguna idea de lo que significa en la realidad de los hechos el mencionado orden de sucesión en cuanto al tiempo, puede sacarse de lo que sigue: Las áreas residenciales han sido clasificadas en ocho categorías, tomando para ello como base el género de viviendas que contienen, y tiénese el propósito de que sean demolidas, dentro del término de veinte a veinticinco años, 242,000 unidades existentes en 95,000 construcciones. Así se eliminará lo que está actualmente *dañado (blighted)* y *casi dañado (near blighted)*, y que ocupa una extensión, en total, de veintidós millas cuadradas del terreno urbano. Para cuando se haya terminado semejante tarea — según asegura la Comisión, — mucho de lo que ahora se designa con la denominación de *conservation areas* ("áreas de conservación") habrá alcanzado ya el límite de su existencia útil, y tendrá que recibir un tratamiento similar al que se acaba de exponer.

Obviamente, fué necesario trazar planes para la más económica utilización posible, de cada

can cities, had grown sporadically, expansion having been "largely dictated by the needs of the moment, land speculation and individual interests taking precedence over the community welfare". With this came the usual result, haphazard building and a mingling of "heterogeneous and incompatible uses". Consequently, the city has for a number of years been losing population in a flight toward decentralization. Concluding that this trend should be reversed, it was recommended that future plans for Richmond concentrate upon the establishment of a coordinated pattern of land uses. Current land-use maps showed a bad dispersion and intermingling of all types of properties, with commerce and industry threatening a number of residential neighborhoods with blight. From this analysis, three major problems were identified for solution: (1) The elimination of intermingled land uses in individual areas and the lowering of population density; (2) The elimination of blight and the conservation of valuable properties in the heart of the city; and (3) Planning future development in anticipation of a greater stabilization in city size. "It is apparent", the report concluded, "that the city should be very careful in directing future growth into the logical areas for such growth to avoid ruinous expansion of its present physical plan and further depletion and shifting of its present population". It is believed that there is ample area in present-day Richmond to support any growth of population likely to occur within the next 10 to 20 years.

#### *Planning Elsewhere.*

Although in the lead, these cities are certainly not alone in the advanced development of land planning. By 1940, it was reported that 128 American cities of over 30,000 population had authorized the preparation of complete city plans based upon full sets of underlying surveys, data and maps. (3) Since then, the number has been continually rising. According to a tabulation prepared by the Office of the General Counsel of the National Housing Agency, by the beginning of 1944 a total of 34 states and the District of Columbia had passed statutes authorizing the establishment of local planning agencies. Of these, 32 states allowed the

(3) See *National Resources Development Report for 1942*, National Resources Planning Board.



área, durante cada una de las fases de su ciclo existencial. Pero uno de los más sobresalientes rasgos característicos del planeamiento practicado en Chicago, estriba en lo acertadamente que aquél toma en cuenta la inevitable obsolencia y el ineludible deterioro; así como también, la recomendación que hace, de medidas para conjurar la extinción del valor del uso de la tierra, causada esa extinción por la muerte de la valía económica de las mejoras de la propiedad.

En esencia, el referido planeamiento se preocupa del continuo rejuvenecimiento y del incesante progreso urbanos, teniendo en consideración la relación de cada tipo de uso, con referencia al patrón general de la urbe.

#### *Syracuse.*

En el plan formulado para Syracuse (Estado de New York), se tiene otro ejemplo de un estudio comprehensivo del uso de la tierra, tratando de entrelazar todos los varios tipos de planeamiento, para formar un todo armónico en su conjunto. La primavera pasada (1944) el *Syracuse-Onondaga Post War Planning Council* (Consejo de Planificación para la Post-Guerra, de Syracuse-Onondaga) publicó su "Plan para el Uso de la Tierra", referente a dicha ciudad. Basándose en las tendencias u orientaciones que al respecto han predominado en el transecurso de la última década, el Consejo esforzose por establecer un flexible diagrama mediante el cual se lograra asegurar el uso de la adecuada cantidad y calidad de terreno para cada propósito determinado, así como también que la fórmula propuesta contribuyese a suministrar cierto grado de estabilización para las áreas asignadas a cada uso en particular, a fin de que queden resguardados tanto el valor de las tierras, como la ascendencia de los ingresos por concepto de tributación.

En el acertado supuesto de que continuará la descentralización, por efecto de las nuevas mejoras que han de producirse, reconocíose por los planificadores que el principal problema a resolver consistía en el salvamento de la parte central de la ciudad. Para combatir el que se extiende el *blight* (daño, o menoscabo), y que acrezca la pérdida de valores, y de ingresos por rentas públicas, hase trazado una amplia pauta general para el futuro desenvolvimiento de Syracuse, y recomiendase la segregación de las

creation of such bodies by any city and in the majority of cases such powers were also extended to towns and smaller communities. In recognition of the need for the coordination of urban planning, in 23 states the jurisdiction of these local agencies was extended to include the planning for areas adjacent to their jurisdiction.

Thus far, attention has been focused upon the plans developed by individual cities. A glance at measures being taken in other countries discloses the tracings of future programs to apply land planning on a national scale. Last fall, the Town and Country Planning Bill became law in Britain, granting broad authority to the government with respect to land assembly for the redevelopment of blitzed and blighted areas. Vesting authority in local officials, the law fixes the land price at the March 1939 valuation with two exceptions (owner-occupied small homes and owner-occupied agricultural land) and provides for financial assistance to local governments from a Central Fund.

The Bill does not deal with the wider issues of compensation and betterment, as covered in the Final Report of the Uthwatt Committee, nor with the location of industry. Its objective is to provide for the replanning and redevelopment of town areas which need to be laid out afresh and redeveloped as a whole, either because of extensive war damage or because of bad layout and obsolete development, so that town redevelopment can be dealt with by an ordered and comprehensive program.

Another example of movement toward wide-scale land planning is to be found in Canada <sup>(4)</sup> The Canadian National Housing Act of 1944 grants to the Minister of Finance authority for research in and the promotion of planning on community and regional levels. To put further weight behind planning measures, financial assistance for the construction of rental housing (government participation with private lenders in the provision of credit and the guaranty of minimum returns to life insurance companies project operations) may be authorized only in those communities the planning of which meets with government satisfaction.

Particularly in recent years there has been a broadening concept of land planning problems

(4) See "Canada Looks to Its Housing", *FHLB Review*, December 1944, p. 77.



tierras no aptas para ciertos usos, las cuales se aprovecharían en el ensanchamiento de un sistema de parques, espacios destinados al recreo de la población, y bosques. Al indicar que no se empleen para fines residenciales aquellos edificios situados en áreas que sean inapropiadas para una existencia cómoda y económica, cree el Consejo que los inconvenientes debidos al exceso de descentralización pueden quedar confinados a las porciones urbanas menos ventajosas. Extensos estudios han revelado que es probable que aumente la cantidad de tierra sobrante.

Para la ejecución del plan propuesto, se recomienda que toda propiedad que se encuentre en mora del pago de tributos, y que esté situada en los proyectados espacios abiertos o en las fajas intermedias, sea inmediatamente incautada por las autoridades competentes; que el Municipio adquiera en esas áreas, las propiedades cuyos edificios dedicados a viviendas estén ya, o se aproximen, al estado *substandard* (por debajo del término medio tolerable); y que allí donde se adviertan avanzadas señales de deterioración, aún en parcelas adecuadamente ubicadas, la Ciudad o bien compre la propiedad de que se trate, o bien adquiera los derechos de mejoría (*development rights*) por un período de tiempo equivalente al resto de vida útil que le quede a la construcción afectada, con el fin de evitar que se hagan en ella mejoras inoportunas e inprocedentes.

Para facilitar el desenvolvimiento industrial, se recomendó que, tan pronto como fuese posible, se adquiriesen, por una Corporación Cívica especial, de 200 a 300 acres del terreno más conveniente para el aludido uso. Esa compra sería financiada mediante subscripción popular, en la que tomarían parte las agrupaciones de hombres de negocios, de profesionales, y de obreros. Por este medio, trátase de que los mejores sitios para el futuro desarrollo de la industria, sean reservados para tal empleo, aunque sólo se les utilice cuando en realidad resulten necesarios.

#### *Richmond.*

Richmond (Estado de Virginia), respecto al uso de la tierra, ofrece una planificación realizada siguiendo procedimientos un tanto diferentes de los empleados por las dos ciudades a que acaba de hacerse mención. En el caso de que ahora se trata, la *City Planning Commission* (Comisión Planificadora de la Ciudad) utilizó

in this country as well as elsewhere. State and national programs are increasing affirmation of the principle that successful planning for land use must always be grounded in an understanding of the relationship of each area to the surrounding region and to the national whole, that some basis for the integration of local planning into the over-all picture is virtually a prerequisite to the attainment of goals for urban development.

(Reprinted from *Federal Home Loan Bank Review*, Vol. 11, No. 4.—Washington, D. C., U. S. A.)

los servicios de una empresa particular, de ingenieros y planificadores, a quienes encomendó que practicasen el estudio correspondiente para el objeto dicho. Los encargados de la investigación encontraron que Richmond, al igual que otras muchas ciudades norteamericanas, había crecido esporádicamente, habiendo sido su expansión “considerablemente determinada por las necesidades del momento, por la especulación en cuanto a los terrenos, y por los intereses particulares, que se anteponian al bienestar general de la comunidad”. Con ello sobrevino el resultado que era de esperarse en semejantes condiciones: la edificación a la ventura, sin sujetarse a precepto alguno, y una mezcla de “usos heterogéneos, e incompatibles entre sí”. En consecuencia, la urbe, por espacio de bastantes años, ha ido perdiendo población, pues ésta se desbandaba, acentuándose la descentralización cada vez más.

Habiéndose llegado a la conclusión de que había que invertir el curso de lo que estaba ocurriendo, fué recomendado que los planes tocante al futuro de Richmond concentrasen su objetivo en el establecimiento de un patrón, bien coordinado, para los usos de la tierra. Los planos levantados con el propósito de que se notara claramente el uso corriente que estaba haciéndose de los terrenos, pusieron de manifiesto la dañosa dispersión y el perjudicial entremetido de todo género de inmuebles, y, en especial, que el comercio y la industria estaban amenazando con perjudicar a muchos barrios residenciales.

Partiendo del análisis hecho sobre el asunto, consideróse que tres problemas capitales demandaban solución, a saber:

1.—Hay que eliminar la entremezcladura de los usos de la tierra, en las áreas individuales,



y evitar el descenso de la densidad de población.

2.—Suprimir las causas de *blight* (desmejoramiento, deterioración, etc.), y conservar las propiedades valiosas que existen en el corazón de la ciudad.

3.—Planificar para el futuro desarrollo urbano, en expectativa de mayor estabilización en lo que respecta al tamaño de la urbe.

El informe presentado, agregaba, además: "Claro está, que la ciudad debe poner gran cuidado en dirigir su futuro crecimiento, hacia las áreas que sea lógico hacerlo, para que tal crecimiento evite la ruinoso expansión de su actual plan físico, y evite asimismo el que continúe la disminución y el trasiego de su población de ahora".

Créese que en Richmond, actualmente, hay espacio bastante para acoger con comodidad cualquier aumento de población que, dentro de lo probable, pueda producirse en los próximos venideros 10 a 20 años.

#### *La Planificación, en Otros Lugares.*

Aunque figuran en primer término, las ciudades mencionadas no son, por cierto, las únicas que han llevado la planificación de la tierra a un marcado desenvolvimiento. En 1940, según informes publicados, había ya ciento veintiocho poblaciones norteamericanas, de más de 30,000 habitantes, que habían autorizado el que se preparase el planeamiento urbano completo, basado en minuciosos "surveys" o investigaciones, datos de todo género, y planos (3). Desde entonces, ese número ha ido creciendo. De acuerdo con la tabulación verificada por la *Office of the General Counsel of the National Housing Agency* (Oficina del Asesor General de la Agencia Nacional acerca de la Vivienda), a principios de 1944, treinta y cuatro Estados y el Distrito de Columbia habían ya aprobado leyes, estatutos y reglamentos mediante los cuales se autorizaba la creación de organismos planificadores locales. De entre los Estados aludidos, treinta y dos de ellos autorizaban el establecimiento de tales organismos, por cualquiera ciudad (*city*), y en la mayoría de los casos se daba también esa autorización a las villas (*towns*) y otras comunidades meno-

res. Reconociendo la necesidad de coordinar el planeamiento urbano, en veintitrés Estados se ha extendido la jurisdicción de las referidas agencias planificadoras locales, de modo que abarquen, en cuanto al planeamiento, las áreas adyacentes.

Hasta este punto, se ha estado tratando aquí del planeamiento en relación con las ciudades, consideradas éstas individualmente. Sin embargo, si se echa una ojeada sobre las medidas adoptadas por otros países, adviértese que existe la tendencia de aplicar los planes de la futura planificación para el uso de la tierra, en escala nacional. En el pasado otoño (1944) la *Town and Country Planning Bill* (Ley de Planificación Urbana y Rural) entró en vigor en la Gran Bretaña, concediéndole amplias facultades al Gobierno, con respecto a la disposición de terrenos destinados a la rehabilitación de la áreas *blitzed* (perjudicadas por la acción directa de la guerra) y *blighted* (dañadas por causas naturales). La citada ley otorga ciertos poderes a los funcionarios locales, y fija el precio de la tierra en lo que ésta valía en Marzo de 1939, con dos excepciones: las casas pequeñas, habitadas por sus propietarios, y los terrenos dedicados a la agricultura, que estén ocupados por sus dueños. Además, estipula que se conceda ayuda financiera a los gobiernos locales, por medio de un Fondo Central.

Esa ley no se ocupa de las grandes cuestiones de la compensación y de las mejoras, como acontece en el *Final Report of the Uthwatt Committee* (Informe Final del Comité Uthwatt); y tampoco trata de la ubicación de la industria. Su objetivo es, facilitar el re-planeamiento y el re-desarrollo de áreas urbanas que requieren ser reconstruídas y desarrolladas como un todo de conjunto, ya por haber sufrido muy grandes daños a causa de la guerra, ya porque así lo exija su mal trazado anterior y lo anticuado de su desenvolvimiento; y procediendo en forma que la rehabilitación acometida pueda llevarse a cabo de acuerdo con un programa de acción bien ordenado y plenamente comprensivo.

Otro ejemplo del movimiento hacia la planificación del uso de la tierra en vasta escala, lo ofrece el Canadá (4). La *Canadian National*

(3) Véase *National Resources Development Report for 1942* ("Informe acerca del Desarrollo de los Recursos Nacionales, para 1942"), por la Junta de Planificación de los Recursos Nacionales.

(4) Véase "Canada Looks to Its Housing" ("El Canadá Atiende a los Asuntos pertinentes a la Vivienda").—"Federal Home Loan Bank Review" (de Washington, D. C., E. U. de A.).—Diciembre de 1944.—Pág. 77.



*Housing Act* (Ley Nacional Canadiense sobre la Vivienda), de 1944, autoriza al Ministro de Hacienda para que efectúe investigaciones acerca de la planificación, y para que fomente ésta, en los niveles gubernamentales comunales y regionales. Para darles aún mayor eficacia a las medidas de planeamiento, se estipula que sólo se les concederá ayuda financiera para la construcción de viviendas de alquiler (participación del Gobierno, con los prestamistas particulares, en cuanto a suministrar crédito y garantizar un minimum de réditos a las compañías de seguros de vida que operen en proyectos de la naturaleza de que se trata), a aquellas comunidades cuyos planes respectivos gocen de la aprobación de las autoridades gubernativas competentes.

Especialmente en años recientes, ha habido una cada vez más amplia concepción de los pro-

blemas que atañen a la planificación de la tierra, en este país (los Estados Unidos) y en otros varios. Los programas de acción, nacionales y estaduales, son una creciente confirmación del principio de que el planeamiento del uso de la tierra, si ha de lograr buen éxito, tiene que estar siempre cimentado sobre la comprensión de las inter-relaciones de cada área con la región circundante y con el resto de la nación; que el que haya alguna base para la integración del planeamiento local con respecto al panorama general de todo el país, es, virtualmente, un requisito previo para que se consiga alcanzar los fines perseguidos por el desarrollo urbano.

(Reproducido de "*Federal Home Loan Bank Review*", Vol. 11, No. 4, Washington, D. C., E. U. de A.).

## Información General

### ARGENTINA

(La información que sigue se ha tomado del "*Boletín Municipal*", órgano oficial de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, que la publicó en las fechas que se indican en cada caso).

(9 de Junio de 1944).

#### NORMAS QUE REGIRAN RESPECTO A LOS SERVICIOS QUE PRESTA LA DIRECCION AUTONOMA DE SERVICIO SOCIAL

EL DIRECTOR GENERAL de la Dirección Autónoma de Servicio Social envió al Secretario Interino de Salud Pública y Abastecimiento un proyecto de Reglamento que fija las normas a regir en lo concerniente a los servicios que presta la mencionada Dirección. Dicho Reglamento consta del 27 artículos, que tratan de la afiliación, de la desafiliación, de la reafiliación, de las sanciones, de los aranceles, del catastro sanitario, y de las disposiciones generales.

Todo el personal municipal sujeto al régimen de agremiación mutualista obligatoria, deberá someterse a las disposiciones del Decreto-Ordenanza que creó la Dirección Autónoma de Servicio Social, al Reglamento, y a los acuerdos de orden interno que la Dirección adopte, dentro de las atribuciones que le son propias.

(The following items have been condensed from the "*Municipal Bulletin*", the official organ of the city of Buenos Aires, Argentina, on the dates shown below).

(June 9, 1944.)

#### RULES GOVERNING SERVICES OFFERED BY THE AUTONOMOUS OFFICE OF SOCIAL SERVICE

THE DIRECTOR GENERAL of the Autonomous Office of Social Service sent the Acting Secretary of Public Health and Supply a draft of some regulations for conducting services offered by said Office. The draft has 27 articles dealing with membership, resignations, penalties, fees, physical examinations, etc.

All municipal employees, coming under the obligatory cooperative guild rule, must conform to the provisions of the Decree-Ordinance created by the Autonomous Office of Social Service and subsequent regulations.

(August 2, 1944).

#### INTERVENTION OF THE TECHNICAL HYGIENE BUREAU OF INSPECTION COMPLETED; FUNCTIONS REGULATED AND TITLE CHANGED

IN DECREE No. 2894 of July 29, 1944, the Acting Municipal Intendent (*Intendente Muni-*



(2 de Agosto de 1944).

## SE DA POR TERMINADA LA INTERVEN- CION A LA INSPECCION TECNICA DE HIGIENE, SE REGLAMENTAN SUS FUN- CIONES Y SE CAMBIA SU DENOMINA- CION

**P**OR EL DECRETO No. 2894, de fecha 29 de Julio de 1944, el Intendente Municipal interino, de la ciudad de Buenos Aires, da por terminada la Intervención de la Inspección Técnica de Higiene, organismo que en lo adelante se llamará Departamento de Medicina Preventiva, y aprueba el proyecto de reglamentación de éste. El Reglamento aprobado está compuesto de 108 artículos, que se refieren a la División Técnica, a las Secciones de Profilaxis, Inspección de Higiene, y Desinfección; a los Administradores de Estación, Inspectores Idóneos, y Capataces; a la División Administrativa, y a la Reglamentación para la provisión de cargos de personal técnico, idóneo, administrativo y obrero.

(2 de Agosto de 1944).

## SE REGLAMENTA LA CLASIFICACION, HABILITACION Y FUNCIONAMIENTO DE LOS TEATROS-RESTORAN Y SE FIJAN LOS DERECHOS RESPECTIVOS

**L**A INTENDENCIA MUNICIPAL de la ciudad de Buenos Aires decretó la reglamentación de la habilitación y funcionamiento de los "Restoranes-Teatros", clasificándose como tales «los locales donde se sirve comida y bebidas y donde se realicen espectáculos artísticos correspondientes al género de variedades: música o canto, bailes individuales o de conjunto; representaciones teatrales y de revistas».

Dichos establecimientos pagarán una licencia anual de \$15,000.00 m/n.

(13 de Septiembre de 1944).

## NORMAS RELATIVAS A LA FORMA COMO DEBEN SER COLOCADAS LAS CHAPAS DE NOMENCLATURA DE CALLES

**M**EDIANTE UN DECRETO, el Intendente Municipal interino, de Buenos Aires, ha dispuesto que las chapas de nomenclatura de calles y las que llevan las flechas que instruyen acerca

principal) of Buenos Aires announced that the intervention of the Technical Hygiene Bureau of Inspection was concluded; that in the future it would be called the Department of Preventive Medicine, and approved the draft of regulations for it. Said regulations consist of 108 articles, referring to the Technical Section, the Profilactic, Hygiene Inspection, and Disinfection Sections; and to the organization of the administrative and inspectional staffs.

(August 2, 1944).

## CLASSIFICATION, EQUIPMENT AND FUNCTIONING OF THEATER- RESTAURANTS REGULATED

**T**HE MUNICIPAL INTENDENCE (*Intendencia Municipal*) of Buenos Aires decreed the regulation of the equipment and functioning of the "Theater-Restaurants", classifying as such "those places which serve meals and beverages and where vaudeville-style shows are given: musical or singing numbers, solo or group dancing, theatricals or reviews". Such establishments shall pay an annual license fee of \$15,000 pesos Argentine.

(September 13, 1944).

## REGULATIONS ON PLACING STREET SIGNS

**B**Y DECREE, the Acting Municipal Intendent (*Intendente Municipal*) of Buenos Aires has provided that street signs indicating names and the direction of one-way streets be placed as follows: a) so that drivers can see them in front and to the left at cross streets; b) when possible, they shall be placed at a uniform height, of 3 meters and in case of some obstacle, no lower than 2.50 meters, for greater visibility; c) traffic arrows shall be placed just below nameplates; d) as many signs shall be put up as necessary for the adequate information of drivers and pedestrians; e) when it is impossible for some reason to locate the signs as indicated under a) a sufficient number of them shall be placed to fulfill their purpose; f) when there is no possible place to place a sign, a signpost shall be installed instead.



del sentido de la circulación de los vehículos, sean colocadas conforme con las siguientes indicaciones: a) de manera que los conductores de los vehículos que circulen por una arteria conservando su mano, puedan ver a su frente e izquierda las chapas correspondientes a las calles transversales; b) su colocación se realizará en las esquinas a una altura uniforme, en lo posible, de 3 metros, y en caso de inconvenientes, no inferior a 2.50 m. ni superior a 4 m., procurando que ofrezcan el máximo de visibilidad; c) las flechas indicadoras de la dirección del tránsito se colocarán debajo y junto a las de nomenclatura; d) sin perjuicio de la distribución de las

chapas en la forma que se deja establecida, se colocarán todas aquellas que se consideren necesarias para la mejor ilustración de los conductores y transeúntes; e) cuando por especiales razones del trazado de algunas calles los cruces presenten dificultades para conservar la distribución que se indica en el inciso a), las chapas se colocarán en número suficiente y en esquinas apropiadas, tratando de observarse los propósitos de aquellas indicaciones; y f) cuando no existan lugares apropiados para la colocación de las chapas que se dejan mencionadas, se procederá a instalar postes adecuados para esa finalidad.

## BOLIVIA

(Del "Boletín Municipal" de La Paz — Año XLIV, No. 1008, — tomamos la información siguiente).

(We have taken the following information from the "Municipal Bulletin" of La Paz, Vol. XLIV, No. 1008).

### CONSTRUCCION DE UN PARQUE FORESTAL

EL ALCALDE MUNICIPAL de La Paz, estimando que para formar un parque contiguo al Jardín Infantil y al Vivero Municipal, conforme al plano general de la zona, es indispensable expropiar terrenos de dominio privado, ha resuelto que se proceda a la expropiación de los terrenos pertenecientes a particulares, situados en el lugar indicado, con destino a integrar la superficie que se tomará para la formación de un parque forestal; a cuyo efecto la Dirección de Urbanización levantará el plano de la propiedad y practicará el avalúo oficial.

### REGLAMENTO DE ESPECTACULOS PUBLICOS

CONSIDERANDO el Alcalde Municipal de la Paz que es de necesidad subsanar deficiencias del Reglamento de Espectáculos vigente, ha dictado Resolución para que todas las empresas cinematográficas se sujeten a las condiciones que se detallan en la misma, con arreglo a sus características, categoría, censura, precios de localidades, sanciones y disposiciones generales, en cuya Resolución los cines se dividen en cuatro categorías, según sus comodidades, equipos de proyección, etc.

### CREATION OF A WOODED PARK

THE MAYOR OF LA PAZ has authorized the expropriation of private lands next to the Children's Garden and the Municipal Nursery to create a wooded park, in order to have the necessary space as allowed for in the general plan for this section.

### REGULATIONS CONCERNING PUBLIC ENTERTAINMENT

WITH THE IDEA OF remedying certain deficiencies in the Regulations on Public Entertainment, the Mayor has passed a resolution to be enforced in all moving picture houses with respect to definition, category, censorship, prices, sanctions, etc., in which the movie theaters are divided into four classes, according to their facilities.

In this Resolution municipal censorship is established and all pictures must be privately shown to the censors five days before their presentation to the public, at which time customs documents, consular invoices, etc. indicating the cost of the production, must be shown. The film may then be shown and a card must be exhibited for the benefit of the public on which is stated: a) the title of the film; b) the theme;



En dicha Resolución se establece la censura municipal, a fin de que toda película destinada para su exhibición al público, sea proyectada previamente en privado para la mencionada censura, con anticipación de cinco días por lo menos a la fecha de su estreno, debiendo presentar los documentos aduaneros, consulares y de origen, que demuestren el costo de la cinta. Una vez censurada la película, podrá ser exhibida, y para conocimiento del público, deberá colocarse en lugar visible una tarjeta con los siguientes datos: a) Título del film; b) tema; c) tiempo de duración; d) clasificación; e) público para el que se permite su exhibición (Prohibida para señoritas y menores — si lo fue); f) precios; g) fecha.

En el capítulo correspondiente, se establecen sanciones, entre otras causas, por: cualquier demora, salvo casos de interrupción del servicio eléctrico, en la iniciación de las funciones; el tercer corte producido en una función, atribuible al mal estado del material o defectuoso manejo de las máquinas, por cada corte; por venta excesiva de localidades con relación a la capacidad de la sala; por indebida suspensión del programa sin autorización de la censura, o por su alteración, sin previo aviso; y por fijación arbitraria de precios; graduándose las sanciones de acuerdo con las categorías de los cinematógrafos.

Entre las disposiciones generales se establece que no podrá autorizarse la proyección de ningún film cuyo estreno en Lima o Buenos Aires sea anterior a dos años; y asimismo de ninguno que acuse deterioro grave del material (excesiva rayadura o sonido defectuoso) o saltos que afecten a la continuidad de la película. La escala de precios será rigurosamente observada, en los sucesivos períodos de explotación, sea que continúe proyectándose en la sala de estreno o pase a otras de categoría inferior. Una vez que la película haya llegado al período de precios populares, no podrá proyectarse a precios mayores en ninguna sala. Los menores sólo tendrán acceso a los cines donde se exhiben películas aptas para ellos, en funciones de matiné, tanda y nocturna, siempre que vayan acompañados por sus padres o tutores. Las funciones comenzarán a la hora exacta anunciada en los carteles, avisos y demás propaganda. Las placas

c) exhibition time; d) classification; e) restrictions on the audience, if any (prohibited for minors, etc.); f) prices; g) date.

In the provisions on sanctions, the following are punishable: any delay in schedule, except for lack of electricity; each break in the film after the third, caused by faulty material or bad handling of the machines; overselling tickets beyond the capacity of the theater; unauthorized cancellation of the program, or changes or alterations made without due notice; arbitrary changes in prices; punitive measures to be determined according to the category of the theater.

Among the general provisions is one prohibiting the showing of any film which has been shown for the first time more than two years previously in Lima or Buenos Aires, or one which has suffered noticeable deterioration (excessive scratching or defective sound) or breaks affecting the continuity of the film. The scale of prices shall be strictly enforced in subsequent showings, whether in the theater where the film opened or in another of lower category. When the film shall once be shown at popular prices, they cannot be raised again. Minors may attend only those theaters which are appropriate for their age, and they must be accompanied at any performance by their parents or guardians. Performances must start at the time advertised. Advertising films may be exhibited before the scheduled hour for the regular performance and between the newsreels or short pictures and the feature picture.

Reserved seats are strictly prohibited. Infractions will be severely prosecuted.

All theaters must send the mayor's office two orchestra seat tickets and two others, for the inspection service.

## OUTSTANDING HYDRAULIC INSTALLATIONS IN HAMPATURI

THE SECRETARY OF THE TREASURY, accompanied by the Mayor of La Paz and other officials, made a careful inspection trip through the projects being developed in Hampaturi (under direction of a well known firm) under



de proyección de avisos de propaganda y anuncios de próximos estrenos, serán exhibidas minutos antes de la hora exacta en que deba iniciarse el programa de la función; también se podrán proyectar en los cinco minutos de intervalo entre los cortos y noticiarios mundiales y la película de fondo.

Se prohíbe estrictamente la separación o reservación de entradas, debiendo ser vendidas en boletería cuando las solicite el público. La infracción constituye grave falta, que será sancionada enérgicamente por la Alcaldía Municipal.

Todos los cines de la localidad deberán remitir a la Alcaldía dos entradas de luneta y otras dos generales, para el servicio de control.

## SON NOTABLES LAS OBRAS HIDRAULICAS QUE SE ESTAN REALIZANDO EN HAMPATURI

EN COMPAÑÍA del Alcalde Municipal de La Paz, y otros funcionarios, el Ministro de Hacienda ha realizado una cuidadosa inspección de los trabajos que, bajo el control y responsabilidad de una conocida firma, se llevan a cabo en Hampaturi, por contrato celebrado con la Municipalidad, para la provisión de agua potable en cantidad que subvenga a las necesidades de La Paz que, día a día, vienen acrecentándose en grado que demanda atención. La Comitiva comenzó, en primer lugar, por visitar los estanques de captación construídos en Caíconi. Siguió rumbo por los canales que se están construyendo, desde la represa de Hampaturi hasta las alturas de Chuquiaguillo. Se informó a los visitantes, que este canal tiene una extensión de 17 kilómetros de largo, y luego pudieron ver los túneles a lo largo de su mecanismo. Además, dicho canal tiene 1.20 m. de ancho por 0.80 de profundidad, y puede pasar 700 litros de agua depurada por segundo.

La captación de aguas en Hampaturi constituye una audaz obra de ingeniería, que beneficiará a la ciudad por el caudal de agua potable que proporcionará especialmente al barrio de

contract with the municipality, to provide abundant drinking water for La Paz which is daily notably increasing in size.

The delegation first visited the supply basins in Caiconi and then continued with the canals which are being built from the Hampaturi reservoir to the heights at Chuquiaguillo, which are 17 kilometers long and then they visited all the tunnels. The canal is 1.20 meters wide by .80 deep and has a capacity of 700 liters per second.

The reservoir in Hampaturi is a daring engineering feat which will supply the city with abundant water, especially the Miraflores section. Part of this supply will be used for hydroelectric power and should furnish 2,000 H. P.

## REORGANIZATION OF MUNICIPAL PENSION AND RETIREMENT FUND

THE MUNICIPAL Pension and Retirement Fund, created by Municipal Ordinances of October 1932 and January 1938, has been reorganized by a Resolution issued by the Mayor of La Paz, in benefit of the employees of the municipality.

After providing for economic resources for the Fund, consisting of certain taxes, fines, contributions, and interests, etc., provision is made for municipal employee retirement on a pension amounting to the average salary of the twelve years previous to the date of retirements, if it does not exceed the amount of 8,000 Bolivars, which shall be the highest possible pension, according to the following scale:

After 17 years of service:	60%
" 19 " " "	70%
" 21 " " "	80%
" 23 " " "	90%
" 25 " " "	100%

All employees and pensioners shall also have the privilege of making loans from the Fund, according to a fixed scale.



Miraflores. Parte de este caudal se empleará para la usina hidroeléctrica municipal que ha de expedir 2,000 H. P.

## REORGANIZACION DE LA CAJA MUNICIPAL DE PENSIONES Y JUBILACIONES

EL ALCALDE MUNICIPAL de La Paz ha dictado una Resolución reorganizando la Caja Municipal de Pensiones y Jubilaciones creada por Ordenanzas Municipales de 14 de octubre de 1932 y de 21 de enero de 1938, en favor de los empleados dependientes de la Municipalidad de dicha ciudad.

La Caja de Pensiones y Jubilaciones Municipales contará con los siguientes recursos:

a) Con el saldo que arroja la cuenta "Jubilaciones" en el balance al 31 de mayo de 1944.

b) Con el descuento obligatorio del 3% sobre el monto total que percibe el empleado, mensualmente.

c) Con el 25% del primer sueldo que perciba el empleado que ingresa al servicio municipal, o reingrese sin antes haber cumplido con esta obligación.

d) Con el importe total de las multas que se imponga al personal por diferentes conceptos.

e) Con el importe total de los cargos en acefalía.

f) Con los intereses que produzcan los fondos de la Caja en sus diferentes operaciones.

g) Con la subvención anual que fije el presupuesto municipal en cada ejercicio económico, la que no podrá ser menor de Bs. 120.000, pagable hasta que la Caja tenga suficientes recursos para responder a sus obligaciones presentes y futuras.

h) Con los legados o donaciones otorgadas por personas naturales o jurídicas o por entidades diversas en favor de la Caja.

i) Las cuotas o participaciones no cobradas por los herederos de los jubilados fallecidos y por concepto de gastos de entierro, pensiones o cuota mortuoria.

Los empleados municipales podrán jubilarse con una asignación mensual equivalente al pro-

## THE CITY OF LA PAZ EXPROPRIATED LAND TO CONSTRUCT "URUGUAY" SPORTS FIELD

THE MAYOR OF LA PAZ has determined 70,000 Bolivars as the value of the private land to be expropriated for the creation of the "Uruguay" Sports Field. The rubble resulting from the razing of buildings, etc., shall be the property of the present owner and must be removed from the premises at his expense.

## STATISTICAL DATA ON THE MUNICIPAL PUBLIC LIBRARY OF LA PAZ OF APRIL 1944

THE TOTAL NUMBER of readers students and others, during the month of April 1944 was 1,120. The most popular books were on general literature and history of Bolivia. Among the children, 211 read "The Book of Knowledge".

The city was given the Dr. Daniel Sanchez Bustamante collection of books and periodicals (both foreign and domestic) to augment the library.

## A NOVEL AND BIOGRAPHY CONTEST

UNDER THE AUSPICES OF the Mayor of La Paz, a contest will be held for the best novel and the best biography. The novel must not have appeared previously in print and should be on a local Indian half-breed theme. The prizes offered are as follows: first prize, an edition of one thousand copies of the novel, of which one hundred will be kept by the municipality for literary exchange purposes in the "Marshall Santa Cruz Library", the rest becoming the property of the author. The second and third prizes will be in cash. The biography should be the life of some La Paz government official, either civil or military, with the same requisites and the same prizes as for the novel.

Works should be signed with a pseudonym and the real name of the author should be attached in another envelope.



medio de los doce últimos sueldos percibidos y siempre que no pase la asignación de Bs. 8,000, que se fija como jubilación máxima, aunque el promedio citado pase de esta suma, y de acuerdo a la siguiente escala:

Después de 17 años de servicio, con el	60%
” ” 19 ” ” ” ” ” ”	70%
” ” 21 ” ” ” ” ” ”	80%
” ” 23 ” ” ” ” ” ”	90%
” ” 25 ” ” ” ” ” ”	100%

Todos los empleados y jubilados municipales tendrán opción a solicitar préstamos de la Caja a largo plazo, de acuerdo a la siguiente escala:

#### *Para Jubilados:*

Un sueldo, amortizable en cinco mensualidades a descontar de sus haberes.

Dos sueldos, amortizables en diez mensualidades a descontar de sus haberes.

Tres sueldos, amortizables en quince mensualidades a descontar de sus haberes.

#### *Para Empleados:*

Con uno a tres años de servicios. Un sueldo amortizable en 5 meses.

Con 5 a 6 años de servicios. Dos sueldos amortizables en 10 meses.

Con 7 en adelante, años de servicios. Tres sueldos amortizables en 15 meses.

La Caja será administrada por un Directorio, del que dependerá el Administrador que será el Director del Tesoro Municipal.

El Directorio de la Caja tendrá sesiones ordinarias dos veces por mes, y extraordinarias en casos de urgencia a convocatoria del Presidente, y estará constituido en la siguiente forma:

Presidente: el Sr. Alcalde Municipal.

Vocales: El Sr. Oficial Mayor de la Alcaldía, el Sr. Director del Tesoro Municipal, el Sr. Asesor Jurídico y el Interventor de la Contraloría General de la República.

Los miembros del Directorio y el Administrador de la Caja son responsables de las operaciones que autorizan y en las que intervienen. Percibirán por su labor la suma de Bs. 100, por sesión, que será liquidada semestralmente.

## LA MUNICIPALIDAD DE LA PAZ EXPROPIO TERRENOS PARA LA CONSTRUCCION DE LA PLAZA DE DEPORTES “URUGUAY”

LA ALCALDÍA MUNICIPAL de La Paz, ha resuelto fijar en la suma de setenta mil bolivianos la expropiación de los terrenos y edificación en los mismos, del particular que los posee en la Avenida Buenos Aires, con destino a la formación de la Plaza de Deportes ‘Uruguay’, quedando los materiales provenientes de la demolición del inmueble, en poder del interesado, quien procederá a retirarlos por su cuenta.

## DATOS ESTADISTICOS DE LA BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL DE LA PAZ, DE ABRIL DE 1944.

EL NÚMERO TOTAL de lectores que concurrieron, entre estudiantes y particulares, a esta Biblioteca, en el mes de Abril de 1944, fué de mil ciento veinte.

Los libros más consultados fueron los de literatura en general e historia de Bolivia. Entre los niños, el número de lectores del “Tesoro de la Juventud”, alcanzó a la cifra de doscientos once.

La Alcaldía adquirió para incrementar los fondos de libros de la mencionada Biblioteca, la colección del que fué Dr. Daniel Sánchez Bustamante, nutrida con volúmenes y publicaciones nacionales y extranjeros.

## CONCURSO DE NOVELA Y BIOGRAFIA

POR ORDEN del Sr. Alcalde Municipal de La Paz, se ha convocado a un concurso de novela y biografía, con las siguientes condiciones: En el de la novela, los originales deberán ser inéditos y tendrán que referirse exclusivamente a la chola de la ciudad, teniendo 150 páginas que serán escritas a máquina, a doble espacio, en papel tamaño legal, estableciéndose para el mismo tres premios, consistiendo el primero, en la edición de mil ejemplares del libro, por cuenta de la Alcaldía, de los cuales, cien, se reservará ésta, para el servicio de canjes de la Biblioteca “Mariscal Santa Cruz”, y los restantes se entregarán al autor. El segundo y tercer premios, serán en metálico. Y la biografía deberá referirse al estudio de un paceño gobernante, civil o militar, con idénticos requisitos y premios que los establecidos para la novela.

Los trabajos deberán estar firmados con pseudónimo, y en sobre aparte el nombre del autor.



## CANADA

### L'ADMINISTRATION MUNICIPALE A MONTREAL

#### *Forme de Gouvernement.*

**D**EPUIS l'année 1940, la ville de Montréal se divise en onze districts électoraux, dont chacun envoie six députés à l'hôtel de ville. Les propriétaires fonciers élisent trois de ces mandataires — ceux de la catégorie A. Ceux de la catégorie B, au nombre de trois également, sont choisis par les électeurs de l'arrondissement, sans distinction. Enfin, treize associations que la loi détermine, nomment trente-trois délégués qui ont les mêmes prérogatives que les représentants mentionnés précédemment: ils forment le groupe C. La Chambre municipale comprend donc quatre-vingt-dix-neuf conseillers.

Les élections ont lieu tous les deux ans, le deuxième lundi du mois de décembre.

#### *Le Comité Exécutif*

En fait, l'administration de la chose municipale est entre les mains du Comité exécutif dont les six membres sont élus, dès la séance du Conseil qui suit les élections, par chacun des trois groupes mentionnés plus haut, à raison de deux délégués chacun. Les conseillers réunis en séance plénière choisissent à leur tour le président et le vice-président de ce nouveau groupement lequel continue de faire partie du Conseil.

Les crédits que le Conseil a votés en adoptant le budget ou en autorisant des emprunts, demeurent à sa disposition, et il veille à leur emploi aux fins prévues.

Il consent d'autorité tous les contrats d'entreprise ou d'achat, quel qu'en soit le montant, pourvu qu'il ait au préalable procédé à leur mise en adjudication publique et que la dépense requise n'excède pas les crédits disponibles pour la fin proposée. Cependant il adjuge à discrétion les contrats de ce genre qui entraînent une dépense inférieure à deux mille cinq cents dollars.

Il détermine les traitements des fonctionnaires, à l'exception de celui du directeur des services, ainsi que les autres dépenses ordinaires d'administration.

### MUNICIPAL ADMINISTRATION IN MONTREAL

**S**INCE 1940 Montreal has enjoyed an improved form of local government in which the legislative and executive functions have been largely segregated. The Council consists of 99 councillors at the head of which is the Mayor who presides at all meetings but has casting vote only. Six members of the Council are elected from within its own body to form the Executive Committee which administers the City's business from day to day. The Mayor cannot be a member of the Executive Committee.

The councillors meet four times a year and are elected in December every second year by voters of the City's eleven electoral districts. Three councillors are elected in each of the 11 districts by all of the voters and three more by the property owners only. Still another 33 councillors are chosen by 13 public bodies, determined by law, such as the Board of Trade, Canadian Manufacturers' Association, leading universities, etc. The Mayor is elected at the same time by vote of all the electors.

The Mayor represents the City at civic functions and on all official occasions in addition to acting as Chairman of the Council. He has the right to make the casting vote in the event of a tie vote within the Council and he may vote as a Councillor if such vote is needed to make a majority of the whole Council. The Mayor may submit his ideas to the Executive Committee but cannot actually participate in it.

The Council votes the budget allotments, determines taxes, authorizes borrowings and adopts or changes local laws. It also appoints the Director of Services and his Assistant, department heads and the members of the Board of Revisions of Valuations. It also controls the administration of Public Works and the sale of City property as well as having other miscellaneous powers.

Elections of the members of the Executive Committee is of course, another function of the Council. Six members are elected at the first sitting of the Council after the municipal elections, two from each of the three groups of councillors referred to previously. The members of the Executive Committee each receive a salary and the Chairman receives the same amount as the Mayor.



## *Le Maire*

Tous les électeurs de la municipalité concourent à l'élection du maire. Ses fonctions rappellent vaguement celles du Président de la Chambre des communes. Il préside les assemblées du Conseil. Il a droit de vote dans le cas du partage égal des voix, ou lorsque la pluralité des suffrages de tous les conseillers est requise. Il a la faculté de soumettre des observations à ceux-ci et au Comité exécutif, mais il ne peut faire partie de ce dernier.

Il est le premier magistrat de la Ville et représente celle-ci dans les occasions officielles.

La législature municipale se compose d'un Conseil et d'un Comité exécutif.

## *Le Conseil*

Le Conseil vote les crédits budgétaires; il décrète les prélèvements d'impôts; autorise les emprunts; adopte et modifie les règlements; il nomme le directeur des services et son adjoint, les chefs des services, et les membres du Bureau de revision des estimations; les réformes législatives que la municipalité présente annuellement aux chambres provinciales sont également de sa compétence. Les travaux éditaires exécutés en régie et les ventes d'immeubles municipaux sont de son ressort, lorsque le montant en jeu dépasse cinq mille dollars. Il en est ainsi des autres contrats dont la durée excède un an, quel qu'en soit le montant. Il a en outre certaines autres prérogatives que nous indiquerons plus loin.

Le Conseil siège quatre fois par année, le premier jour des mois de mars, de juin, de septembre et le deuxième jour de novembre.

## *L'Administration*

L'administration de la Ville repose sur onze services: le contentieux, la santé, les travaux publics, le secrétariat, les finances, l'urbanisme, le bien-être social, les estimations, les achats et magasins, la police et le service d'incendie. Ce classement n'est pas rigide. Autour de ces organismes gravitent un certain nombre d'unités administratives plus ou moins importantes et plus ou moins indépendantes.

Le Conseil nomme ou révoque les chefs de services, sur la recommandation du Comité exé-

There are eleven major municipal departments including law, finance, police, fire, health, public works, etc., and a number of technical divisions including the Montreal Economic and Tourist Development Bureau. The heads of these departments are chosen or dismissed by the Council on the recommendation of the Executive Committee. The Director of Services can only be appointed or dismissed by a majority vote of all the councillors without the recommendation of the Executive Committee. He is in reality a liaison officer between the public and the administration, as well as between the Executive Committee and the various services.

There is also the Montreal Metropolitan Commission which serves to coordinate the management of the City of Montreal with those of the other outlying communities on the Island of Montreal.

(From a brochure published by the Economic and Tourist Development Bureau, of Montreal.)

## La ADMINISTRACION MUNICIPAL EN MONTREAL

### *Forma de Gobierno*

LA CIUDAD DE MONTREAL está administrada por un Concejo y por un Comité Ejecutivo. El Alcalde preside las reuniones del Concejo, el cual está integrado por 99 concejales. El referido Concejo está encargado de la parte legislativa de la administración. Dichos concejales son electos en once distritos, por los propietarios de bienes raíces, por el pueblo en general y por 13 asociaciones u organizaciones públicas. Las elecciones se celebran cada dos años, en el mes de Diciembre.

### *El Alcalde*

Las funciones del Alcalde se asemejan a las del Presidente de la Cámara de los Comunes. Preside las asambleas del Concejo y su votación decide en caso de empate, está facultado para hacer recomendaciones al Concejo y al Comité Ejecutivo. Como primer magistrado de la Ciudad la representa en ocasiones oficiales.

### *El Comité Ejecutivo*

El Comité Ejecutivo está constituido por seis miembros, elegidos por el Concejo, a cuyo



cutif. Ce rapport ne peut être modifié. Il ne peut être rejeté qu'à la pluralité des voix de tous les conseillers.

Au centre de cet organisme siège le directeur des services.

Le Conseil le nomme ou le révoque, à la majorité absolue de tous ses membres, sans recommandation préalable du Comité exécutif. Il est indépendant en quelque sorte de celui-ci, dont il fait partie avec voix consultative seulement. Il est interdit au Comité exécutif le délibérer en son absence.

Le directeur des services est l'agent de liaison entre le public et l'administration, de même qu'entre le Comité exécutif et les divers services. Il transmet à ces derniers les décisions et demandes de renseignements du Comité exécutif et soumet leurs rapports à celui-ci.

Enfin, s'il le recommande, le Conseil peut conclure tout contrat d'entreprise, ou d'achat, quel que soit le montant en jeu, sans recourir à la formalité de la demande préalable de soumissions.

Le service des finances comprend entre autres bureaux, ceux de la perception du revenu, des cotisations, de la comptabilité, des permis et privilèges, des propriétés municipales.—Le chef de ce département est en même temps trésorier et contrôleur. L'administration ne peut autoriser une dépense, avant qu'il ait certifié que les crédits requis sont disponibles pour l'objet proposé.

Le service des travaux publics a sous sa juridiction la voirie, la canalisation, l'aqueduc, l'enlèvement et la destruction des ordures ménagères, les ateliers, etc.

En plus de ces départements, il y en a deux autres qui sont comme en marge de ceux-ci et d'une importance capitale: ceux du vérificateur ou auditeur et du Bureau de revision des estimations.

Le Bureau de revision des estimations de la valeur foncière ou locative des immeubles est soumis à la juridiction du Conseil de la même façon que les autres services. Il a pour mission d'entendre les appels portés par les contribuables contre les estimations de la valeur de leurs propriétés, et en outre de procéder à l'égalisation rationnelle de ces évaluations.

Il décide également des appels portés contre l'estimation de la valeur locative des immeubles.

cargo está confiada la administración de la ciudad. Este organismo desempeña casi las mismas funciones que los Ministros en el Parlamento, obrando el Presidente como Primer Ministro. Las sumas apropiadas por el Concejo permanecen a su disposición, incumbiendo a dicho organismo determinar el uso que debe hacerse de las mismas. Está además facultado para aceptar contratos de construcción o compra siempre que se hayan sometido previamente a licitación pública. El referido comité determina los gastos corrientes de la Administración, prepara el orden del día para las reuniones del Concejo, sometiendo a su consideración en forma de informe las materias que son de su competencia.

### *Administración*

La administración de la ciudad está dividida en once departamentos: Jurídico, Sanidad, Obras Públicas, Secretariado, Finanzas, Urbanización, Asistencia Social, Asesoramiento, Compra y Provisiones, Policía, y Bomberos. Al frente de esta organización está el Director General de Departamentos, que es nombrado o destituido por mayoría absoluta de los miembros del Concejo. El Director de Departamentos actúa como medio de enlace entre el público y la administración, así como también entre el Comité Ejecutivo y los diversos Departamentos.

El Departamento de Finanzas tiene a su cargo, entre otras cosas, la recaudación de los ingresos, asesoramiento, contabilidad, expedición de permisos y concesión de privilegios y la administración de las propiedades de la municipalidad. El Jefe de este Departamento es además tesorero y contralor en la municipalidad. La Administración no puede autorizar ningún gasto sin antes cerciorarse de que la suma ha sido apropiada con esta finalidad.

*(Reproducido de un folleto publicado por la Oficina de Fomento Económico y Turismo, de Montreal.)*

---

Est-il nécessaire d'ajouter que ces estimations sont nécessaires parce que l'assiette des impôts fonciers est la valeur des biens-fonds, et que celle de certaines taxes personnelles (v. g. taxes d'eau et d'affaires), est la valeur locative annuelle de ces derniers.

## MAS DE \$41,000,000 DESTINADOS A MEJORAS DE 125 MUNICIPIOS

**A**L SENADO ha sido presentado un interesante proyecto de ley, suscrito por el Sr. Delio Núñez Mesa, senador Republicano, por la provincia de Oriente, quien propone que se destinen más de cuarenta y un millones de pesos, repartidos en un período de cuatro años, y que serían utilizados para costear mejoras en los ciento veinticinco municipios de la República, no incluido el de La Habana. Cada ciudad será — de acuerdo con el mencionado proyecto — provista de acueducto, alcantarillado, mercados, bibliotecas, hospitales, medios adecuados para el esparcimiento popular, escuelas, etc.

La idea básica para la obtención de las consignaciones necesarias, tiene su origen, hasta cierto punto, en el propósito de que se tome parte de los ingresos generales del Gobierno nacional, para usarla en la ejecución de mejoras municipales.

Los ingresos obtenidos por el Gobierno central durante el pasado año de 1944, ascendieron a la suma de \$164,587,050.07, que representa \$34.65 *per capita*, calculando de acuerdo con los datos del censo de 1943, que da para Cuba una población de 4,778,583 almas. Así, pues, el Gobierno nacional tendría que dedicar \$2.40 *per capita*, anualmente, tomando esta cifra de los ingresos generales, para el costeo de las aludidas mejoras de los municipios.

Según los términos de la apropiación, el dinero sería distribuido en la forma siguiente:

Para la provincia de Pinar del Río.	\$ 3,987,940
" " " " La Habana..	5,595,630
" " " " Matanzas . . .	3,610,790
" " " " Las Villas. . .	9,385,810
" " " " Camagüey . . .	4,877,010
" " " " Oriente . . .	13,564,890

En cada municipio se reunirá una asamblea popular, de representantes de todos los intereses de la ciudad respectiva, para decidir acerca de las necesidades de la municipalidad, y respecto al orden en que habrán de ejecutarse los trabajos que se requieran.

## OVER \$41,000,000 FOR THE IMPROVEMENT OF 125 MUNICIPALITIES

**A** VERY INTERESTING BILL has been introduced into the Cuban Senate by the Republican senator from Oriente, Delio Núñez Mesa. This bill calls for an appropriation of over 41 million dollars spread over a period of four years, to be used for the improvement of the 125 municipalities throughout the Republic, with the exception of Havana City; to provide every city with water works, sewage systems, markets, libraries, hospitals, popular entertainment, schools, etc. The idea for this appropriation is based more or less on the idea of taking a share of the general income of the central government for the use and improvement of municipalities. The government's income for the past year of 1944 amounted to \$164,587,050.07, which represents \$34.65 per capita, calculating the population of Cuba to be 4,778,583, as shown in the census of 1943. This means that the appropriation is \$2.40 per capita per annum which the national government would separate from the general income for the purpose of improving the municipalities. In accordance with the terms of the appropriation, the money will be divided among them as follows:

Province of Pinar del Río. . .	\$ 3,987,940.00
Province of Habana. . . . .	5,595,630.00
Province of Matanzas. . . . .	3,610,790.00
Province of Las Villas. . . . .	9,385,810.00
Province of Camagüey. . . . .	4,877,010.00
Province of Oriente. . . . .	13,564,890.00

In each municipality a popular assembly of representatives of all the interests of the city will meet and decide about the necessities of each municipality and the order in which the work shall be done. The National Department of Public Works will see to it that the work is done in accordance with the agreements resulting from each popular assembly.

El Ministerio Nacional de Obras Públicas velará por que cuanto se realice sea ejecutado de acuerdo con lo resuelto en dichas asambleas populares.



## ORDENANZA DE URBANIZACION Y CONSTRUCCIONES ECONOMICAS

EL "BOLETÍN MUNICIPAL" de la Ciudad de Santiago, del 21 de julio de 1944, publica la Ordenanza de Urbanización y Construcciones Económicas, aprobada por la Caja de la Habitación.

En dicha Ordenanza se reglamenta la ejecución, reparación, ampliación e higienización de las construcciones económicas y la urbanización de las mismas, que regirá para las siguientes obras: a) las que ejecuten la Caja de la Habitación y los particulares beneficiarios de préstamos, bonificaciones y garantías de dicha Institución. b) Las que ejecuten los particulares no comprendidos en el inciso anterior que deseen construir conforme a las disposiciones de la Ordenanza.

Se entiende por vivienda económica la que satisfaga las condiciones mínimas indicadas en la repetida Ordenanza y cuyo dividendo o renta mensual no exceda del 30% de dos y media veces el sueldo vital.

Las viviendas deberán proyectarse de acuerdo con las condiciones más adecuadas al clima de la región donde se edificarán. El sistema constructivo a adoptarse dependerá, en general, de los materiales que se produzcan en la zona correspondiente, y que reúnan las condiciones de resistencia y durabilidad necesarias.

El programa mínimo de una vivienda unifamiliar será el siguiente:

Sala de estar, cocina, dormitorio principal, otro dormitorio y servicios higiénicos; los dos primeros locales podrán reemplazarse por una sala de estar-cocina, donde las condiciones climáticas lo aconsejen.

En las viviendas destinadas a personal soltero, en la ciudad, con dormitorios comunes, deberán tenerse en cuenta servicios higiénicos anexos a cada uno de ellos, estableciéndose tanto para una clase de vivienda, como para otra, los mínimos de artefactos a instalarse.

En la Ordenanza se señalan asimismo las superficies mínimas de los locales en viviendas unifamiliares, así como en las destinadas a personal soltero con dormitorios comunes.

## ORDINANCE ON URBANIZATION AND LOW-COST DWELLINGS

THE "MUNICIPAL BULLETIN" of the city of Santiago de Chile, under date of July 21, 1944, publishes the Ordinance on Urbanization and Low-Cost Dwellings, approved by the Lodging Fund. This Ordinance provides for the execution, repair, enlarging and sanitation of low-cost dwellings and their planning, with regard to a) those constructed by the Fund together with recipients of loans, bonuses, and guaranties from said Fund; b) other private individuals, wishing to comply with the provisions of the Ordinance.

A low-cost dwelling shall be understood to be one which complies with the minimum requirements of this Ordinance, for which the rent or payment shall not exceed 30% of two and a half times the living wage. Dwellings should be planned in accordance with the climate of the region where they are to be built. Building systems should, in general, depend upon local materials rendering the best in durability and strength.

The Ordinance also provides the minimum space, number of rooms and facilities for one-family and bachelor dwellings and establishes the "net" and "gross" heights for ceilings.

The rooms shall be arranged in such fashion as to permit the sun to enter each for at least three hours daily, all year round, and each room should have at least one window with direct access to the outside air and light without galleries, corridors or any similar obstruction. The width of passageways and staircases are also regulated, not only in one-family houses, but also in apartments, as is the accessibility of staircases to each apartment entrance.

The Ordinance classifies buildings according to the material used in their construction, specifies that they shall be fire-proofed and that they shall have drainage and sewerage facilities, besides good drinking water and adequate lighting, electric when possible.

In plans for low-cost housing groups, location and exposure should be carefully considered with regard to prevailing breezes and sunlight, to make the most of each site, the height, type, purpose, accessibility, etc. of the buildings. Streets, parks, plazas planned should be

Se establecen la "altura libre" y "altura total" de pisos, entendiéndose por la primera, la distancia vertical media entre el pavimento terminado de un recinto y el cielo del mismo, y por la segunda, la que comprende la altura libre más el espesor del entramado de madera o losa de hormigón armado, según el caso, hasta el nivel del pavimento terminado del piso inmediatamente superior.

La disposición de los locales habitables se hará en forma tal, que en cada uno de ellos pueda entrar el sol en su interior a lo menos durante tres horas al día, en cualquier época del año, debiendo tener todos, por lo menos, una ventana que tome luz y aire directamente del exterior, sin interposición de pórticos, galerías corredores o elementos análogos.

Del propio modo, se señala el ancho mínimo de los pasillos de circulación y escaleras, de acuerdo con su longitud, tanto en las viviendas unifamiliares como en los edificios colectivos, determinándose la distancia máxima entre la puerta de entrada de los departamentos y la caja de escaleras.

En la Ordenanza, los edificios, atendiendo a su sistema constructivo, se clasifican en cinco clases: Clase A) Edificios de madera. Clase B) Edificios de adobe. Clase C) Edificios construidos de muros de contorno de albañilería de ladrillo provistos de cadenas de hormigón armado y con divisorios interiores de ladrillos, madera u otros materiales. Clase D) Edificios de albañilería de ladrillo, provistos de cadenas y pilares de hormigón armado, con divisorios interiores no soportantes de ladrillo u otros materiales. Clase E) Edificios de albañilería de ladrillos provistos de cadena, pilares y losas de entrepisos de hormigón armado, con divisorios interiores no soportantes de ladrillo u otros materiales.

Las viviendas deberán estar convenientemente protegidas contra el fuego interior o de contagio, adoptándose especiales medidas en las construcciones de madera.

En cuanto a los desagües, las aguas servidas y las de lluvias, se vaciarán al alcantarillado público o al sistema que se adopte.

Se deberá proveer de agua potable los artefactos sanitarios que se tengan en cuenta, debiendo provenir el agua de la red pública, o del sistema adoptado, de acuerdo con las disposiciones sanitarias correspondientes.

accepted by the respective Municipality, which also is to take charge of street cleaning, garbage collecting, lighting, paving, and planting.

Low-cost housing groups in cities should preferably be located in urban sections and within low-cost housing areas, and wherever possible they should be accessible and improved sections free from peril of flood, dampness, quakes, smoke, unpleasant odors or undue noise.

In the country they should be situated near highways or roads having access to highways and when possible they should be furnished with hygienic and reasonably priced water and drainage facilities. Preference shall be given to those plans creating agricultural settlements.

Streets, sidewalks, plazas and other public spaces should range between 25% and 40% of the total area; and the balance should be devoted to social and cultural services, playgrounds, etc. excepting in groups of less than 50 dwellings.

Any group arrangement is permissible within the limits of hygiene, efficiency and economy.

In cities of 100,000 inhabitants or more, low-cost housing developments should house a maximum of 700 people per hectare (10,000 square meters); in the rest of the country, 400 people per hectare. In special cases more thickly populated areas might be permitted providing the requirements as to sunlight and space in the Ordinance are strictly observed.

The minimum amount of water per person throughout the country in urbanized sections shall be reckoned at 100 liters per day.

---

Se instalará, a lo menos, un centro de alumbrado, de preferencia eléctrico, en cada local habitable o de servicio, y sólo en las localidades en que no exista dicho alumbrado, se podrá aceptar otro sistema.

En los trazados de grupos de poblaciones de viviendas económicas, deberán considerarse la orientación favorable con relación a los vientos reinantes y el mejor aprovechamiento de la luz solar, disponiendo los ejes de las vías en posición conveniente y tomando en consideración, además, la altura y destino de la edificación, su carácter de continua o aislada y la distancia entre los edificios. Todas las calles, pasajes, plazas, plazuelas y espacios libres que se proyecten en tales grupos, serán recibidos por la Municipalidad respectiva, la que se hará cargo de los



servicios de aseo, alumbrado público, conservación de pavimentos, jardines y plantaciones.

Los grupos o poblaciones económicas que se construyan en la ciudad, deberán emplazarse, de preferencia, en los radios urbanos y dentro de las zonas destinadas a viviendas económicas en los planos reguladores oficiales de las Municipalidades respectivas, contando los terrenos que se destinen para ello, en lo posible, con servicios de urbanización y de movilización a las zonas de trabajo, y deberán estar exentos, en todo caso, de peligros de inundaciones, humedades de carácter permanente, riesgos de accidentes, trepidaciones, humos, emanaciones o ruidos molestos.

Para la construcción de grupos y poblaciones de viviendas económicas en el campo, se elegirán, de preferencia, terrenos próximos a las vías de uso público, o, en su defecto, a caminos existentes dentro de la respectiva propiedad agrícola, que tengan acceso directo a dichas vías. Deberán contar, en lo posible, con facilidades para dotar a las viviendas de agua y desagües en condiciones higiénicas y económicas. Se dará preferencia a los proyectos que creen villorrios agrícolas.

En los artículos correspondientes se establece que se deberán destinar a pasajes, calles o plazas, en general, espacios libres para uso público, en el porcentaje que fije la Caja, que podrá variar entre el 25% y el 40% de la superficie total del terreno; y la reserva de terrenos para la ubicación de servicios sociales, culturales y de esparcimiento, exceptuándose de esta reserva los grupos de menos de 50 viviendas, y en los demás casos se permitirá su supresión, cuando aquéllos existan a una distancia no mayor de 500 metros, medidos desde el perímetro del grupo o conjunto.

Se admitirán todos los sistemas de agrupamiento de las viviendas, siempre que ellos concuerden con las condiciones mínimas de higiene, eficiencia y economía.

Los grupos o poblaciones de viviendas económicas deberán tener, como máximo, las siguientes densidades: En las ciudades de más de 100,000 habitantes, 700 habitantes por Há. En el resto de las ciudades del país, 400 habitantes por Há. En casos especiales podrán admitirse densidades mayores, siempre que el asoleamiento y los espacios libres cumplan rigurosamente lo dispuesto en la Ordenanza.

En la dimensión de los lotes, el frente mínimo varía, según se trate de una sola vivienda, de más de una y menos de cuatro, y de bloques o conjuntos de más de este número, determinándose el mínimo de la superficie de los patios en las viviendas individuales, así como en los edificios colectivos.

Las separaciones mínimas de los edificios en el sentido perpendicular a ellos y en relación a su altura, varía según se trate de la zona norte, central, o sur, del país.

La dotación mínima de agua potable que se asignará a cada habitante de la población calculada para la urbanización, será de 100 litros por día en todo el país.

A los efectos de la inscripción en el Conservador de Bienes Raíces, de la transferencia de las viviendas económicas, bastará, respecto a la urbanización, la presentación de un certificado que exprese que las obras se han ejecutado de acuerdo con esta Ordenanza, otorgado por la Municipalidad respectiva.

A los efectos de la higienización de las viviendas populares, éstas se clasificarán en las siguientes categorías: a) Salubres. b) Insalubres. c) Inhabitables.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

### SE NECESITA: UN NUEVO TIPO DE POLITICO

(Resumen de un artículo de Mr. William E. Mosher, Decano de la Maxwell Graduate School of Citizenship and Public Affairs, de la Universidad de Syracuse, Syracuse, N. Y., publicado en la "National Municipal Review" correspondiente al mes de Mayo de 1944).

**T**HOMAS JEFFERSON insistió en que fuesen gratuitas las escuelas públicas, basándose

### WANTED: NEW TYPE POLITICIAN

(Summary of an article by William E. Mosher, Dean of the Maxwell Graduate School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University, Syracuse, N. Y., as it appeared in the "National Municipal Review" of May, 1944).

**T**HOMAS JEFFERSON insisted on a free public school system on the ground that self-government called for an intelligent citizenry. However, despite the theoretical dedication of

en que el gobierno propio requiere que exista una ciudadanía inteligente. Sin embargo, a despecho de que, en teoría, todo el sistema educacional se dedica a hacer prosperar los intereses democráticos, y a pesar de los infatigables esfuerzos de los oradores escolares y académicos por sembrar en las mentes de sus auditorios las semillas de la buena ciudadanía, los jóvenes ter-

min sus estudios sin tener en la conciencia un claro concepto a tal respecto, un mandato concreto, y casi sin ningún impulso o definida actitud que los incite a hacer nada específico con respecto a la democracia o a la acción cívica. Estudiantes a quienes se les pidió que dieran una breve definición de la democracia, refirieron casi exclusivamente a derechos y privilegios; mientras que sólo una cuarta parte de los interrogados hicieron leves alusiones a deberes y responsabilidades. Al parecer, jamás habían oído decir que democracia significa también el participar en los asuntos públicos, con participación activa; que el "gobierno propio representativo", implica el poseer opiniones bien cimentadas acerca de los negocios públicos, y el atender a que los representantes del pueblo sean realmente capacitados y en verdad representativos.

La indiferencia acerca de los asuntos públicos y de la política, trae consigo el dejarles mano libre a los líderes de los partidos para que escojan a sus dóciles secuaces, y con ello permitirles también a aquéllos el que a su sola voluntad redacten sus propias candidaturas y declaraciones de principios. Los líderes de los partidos no se limitan única y exclusivamente a dirigir las actividades partidaristas, en el sentido limitado de estos términos, sino que además ejercen influencia sobre la legislación, sobre la política administrativa y las prácticas de ésta, y sobre los nombramientos de funcionarios, empleados, etc. Haciendo uso de una frase empleada sobre este particular por Mr. Elihu Root, puede afirmarse que dichos líderes constituyen "el gobierno invisible".

El gobierno propio (*self government*) es un asunto de capital importancia para todos nosotros, no únicamente en lo que atañe a la responsabilidad cívica, sino asimismo en lo que concierne al propio interés de cada cual; y para asegurar el *liderato* político en lo por venir, tenemos que educar y estimular a las advinientes generaciones de estudiantes, de modo que se den cuenta de que la democracia vale la pena

the whole educational system to the advancement of democratic interests and the untiring efforts of school and academic orators to plant the seed of good citizenship in the minds of their audiences, young people conclude their schooling without any clear-cut mandate and with almost no impulse or attitude that would prompt them to do anything specific about either democracy or citizenship. Students asked to give a brief definition of democracy referred exclusively to rights and privileges, while only about a fourth made some reference to duties and responsibilities. They apparently had never heard that representative self-government means having informed opinions on public affairs and seeing to it that representatives are capable and really representative.

Indifference to public affairs and politics means that party leaders have a free hand in picking their docile followers, thereby also permitting them to write their own ticket in respect to candidates and platform.

Party leaders do not confine themselves to party activities in the narrow sense of the term; they exert influence on legislation, administrative policies and practices, and appointments. To use Elihu Root's phrase, they constitute "the invisible government".

Self government is a crucial affair for all of us, not on the ground of civic responsibility, but of very real self-interest, and to insure the political leadership of the future, we must educate and stimulate the oncoming generations of students to appreciate that democracy is worth being won and won again, that just to inherit it is not enough. The question is whether the average citizen can be made an active, participating democrat, willing to identify himself with the party of his choice, using his influence to have it adopt sound and progressive policies and to nominate broad-gauged, capable persons for public office, and be willing to stand for public office (even at the price of personal sacrifice), in order to distribute responsibility and relieve bosses of their power. That this is possible has been well demonstrated in Cincinnati where slates are set up, canvasses and caucuses carried on, and polls watched by a thousand and more volunteers. They have been amply rewarded by high-grade public service, reduced debt charges, and lower tax rates.

In view of the greatly expanded functions of government in internal as well as international



de ser ganada, y vuelta a ganar, y que no es suficiente el sólo heredarla. El punto a dilucidar es, si el ciudadano de tipo promedio puede ser transformado en un demócrata actuante y participante, deseoso de identificarse con el partido de su predilección, para emplear en el seno de éste su personal influencia en lo tocante a que se adopten cursos de acción sanos y progresistas, y se postulen para los cargos públicos a personas de amplia idoneidad, estando él mismo dispuesto a presentarse candidato para un puesto público (aún a costa del sacrificio de su conveniencia particular); todo ello, a fin de repartir la responsabilidad, y privar a los *bosses* ("caciques") de su poderío. Que esto es posible, se ha demostrado muy bien en Cincinnati, donde se formulan programas, se proponen listas de candidatos, se recorren los distritos solicitando votos, se efectúan mítines, y se vigilan las votaciones, por un millar o más de voluntarios. Estos han sido abundantemente recompensados, con el logro de que haya allí servicios públicos de alta calidad; de que se hayan reducido los gravámenes por concepto de deudas; y de que existan más bajos tipos de tributación.

Por razón del gran ensanchamiento de las funciones del gobierno, tanto en los asuntos internos como en los internacionales, la política ha venido a ser una ocupación conveniente y apropiada para todo adulto sensato y precavido; y las materias concernientes al ejercicio del gobierno tienen ahora que ser enseñadas en forma más *realística* y eficaz que anteriormente, en particular, por lo que toca a motivación y estimulación en el sentido de desviar la atención en lo atañente a votos y puestos públicos, para hacerla fijar en lo que respecta a modos de actuar.

Se ha dicho de Atenas que la ciudad en sí misma era una escuela de ciudadanía. Toda villa o ciudad, en cualquier país democrático, puede también ser considerada y utilizada como una escuela de ciudadanía, si los encargados de impartir la enseñanza aprovechar acertadamente las posibilidades que les ofrezca el medio ambiente local en que se desenvuelven. Allí, en ese ambiente, han de ser hallados los buenos y verdaderos partidos y líderes; allí han de ser estudiados (con miras a resolverlos) los verdaderos conflictos y problemas. Si se utilizara a la comunidad local como un laboratorio, los cursos de instrucción acerca de a política y el gobierno, podrían ser vivificados — del propio modo

affairs, politics becomes the proper avocation of every thoughtful adult, and government must be taught more realistically and effectively, particularly as to motivation and stimulation, to divert attention from votes and jobs to policies.

It has been said of Athens that the city itself provided a school of citizenship. Every town and city in a democratic country can be viewed and utilized as a school of citizenship if teachers are alive to the possibilities in the local environment. Here are to be found real parties and leaders, real conflicts and issues. If the local community were used as a laboratory, courses in politics and government could be vitalized just as are courses in the natural sciences which, without their laboratories, would be sterile indeed.

Of course the problem arises of how, once stimulated, young people may gain an *entrée* into the party of their choice in the town where they settle. Many a young person has gone forth to carry high the banner of democratic citizenship, only to be disappointed at their reception — or lack of it. This problem has been widely discussed and efforts are now being made to raise money to finance the selection of small committees in both parties in all cities of 50,000 and over. Such committees would consist of five or six men and women who appreciate the importance of recruiting promising young people into the local party and who would serve as their guides and mentors. Sponsors would be judiciously selected and asked to be responsible. When the committees have been chosen, the names of the chairmen would be forwarded to all interested professors of political science, to enable them to give the student a letter of introduction to a specific person rather than the precinct committee, which usually comes to naught. Suppose in a city the size of Buffalo, N. Y. (population in 1940, about 576,000) fifty young people from various universities should bring letters each year to the chairman of the sponsoring committee. Would anyone question that a wholesome ferment would be introduced into the party organizations? Some of the young people would doubtless lose interest for one reason or another; some might "go bad" and play the regular political game; but some would support and promote progressive measures and

que lo que acontece en cuanto a los cursos de enseñanza de las ciencias naturales, los cuales, sin el empleo de los laboratorios, darían resultados bien estériles, por cierto.

Por supuesto, que tropezamos con la dificultad de cómo, una vez orientados y estimulados, podrían los jóvenes conseguir entrar de manera útil en el partido de su predilección, en el lugar donde aquéllos residan. Muchos han sido los jóvenes entusiastas que han marchado animosos a incorporarse a las filas, tremolando bien en alto la enseña de la ciudadanía democrática, y que sólo han logrado verse decepcionados por la clase de recepción que se les ha hecho —o por la indiferencia con que se les ha recibido. Este problema ha sido detenidamente estudiado y discutido, y como un medio de llegar a solucionarlo, se practican actualmente esfuerzos para reunir dinero suficiente para financiar la constitución de pequeños comités selectos, de ambos partidos (el demócrata y el republicano), en todas las ciudades de 50,000, o más, habitantes. Tales comités se compondrán de cinco o seis hombres y mujeres que comprendan y le den valor a la importancia de reclutar meritorios jóvenes de ambos sexos, para incorporarlos al partido local, y para servirles a éstos de guías y mentores. Esos *sponsors* (“auspiciadores”) serán muy cauta y juiciosamente escogidos, y se les pedirá que atiendan con el mayor esmero a la responsabilidad que se les confía. Cuando los comités estén ya elegidos, se comunicarán los nombres de los respectivos presidentes, a todos los profesores de Ciencia Política que tengan en ello interés, a fin de que puedan proveer al estudiante que lo requiera, de una carta de presentación para una persona determinada, más bien que para el comité del distrito, el cual comité, por lo general, acaba no quedando en nada.

Supongamos que en una ciudad del tamaño de Buffalo, N. Y. (cuya población en 1940 era de 576,000 almas), cincuenta jóvenes, procedentes de varias universidades, se presentan cada año al presidente del comité de *sponsors*, trayéndole cartas de presentación. ¿Podría nadie poner en duda que de esa forma se introduciría un beneficioso fermento en los organismos del partido? Algunos de esos jóvenes, con toda probabilidad, perderían su interés en la empresa, por una razón o por otra; otros, acaso se “volvieron malos”, y se dedicarían al juego de la política, en el estilo corriente; pero unos

influence the character of nominations to the party ticket, or even stand for election themselves.

Undeniably the character of state and national parties and policies depends on the character of local parties, and the roots of the parties are the local precinct committeemen. Future party leaders and nominees come up through the ranks and it is important that attention be given the recruits entering local party organizations.

The fate of tomorrow's society, local, state, national, and international is in the hands of politicians. Whether they are representative or not, inspired or not, narrow or broad-minded will depend on the success of educators in bringing home to students that in a democracy, politics is everyone's business and that representative government will be representative only to the extent to which individual men and women, each active in his own community, make it so.

---

cuantos apoyarían e impulsarían medidas progresistas e influirían sobre qué clase de candidatos habrían de figurar en la *boleta* electoral del partido, y hasta tal vez ellos mismos se presentarían como candidatos.

Indudablemente, la índole y modalidades de los partidos políticos y de sus planes de acción nacionales y estatales dependen de la índole y modalidades de los partidos de cada localidad; y las raíces de todos los partidos están constituídas por los miembros de los comités de distrito locales. Los futuros líderes y candidatos suelen surgir de las filas de los afiliados corrientes, siendo, por tanto, importante el que se les conceda atención a los nuevos reclutas que ingresan en los organismos de los partidos.

La suerte del gobierno y de la sociedad del mañana, tanto en la esfera local como en la estadual y en la nacional, está en las manos de los políticos. Si éstos son realmente representativos o no, bien intencionados o no, de amplia mentalidad o de criterio estrecho, dependerá en gran manera del éxito que tengan los educadores en hacerles comprender claramente a los estudiantes que, en una democracia, la política es negocio que atañe a todos y a cada uno, y que el gobierno representativo será genuinamente “representativo” sólo en la medida que cada individuo — hombre o mujer, y cada cual procediendo activamente en su propia comunidad — lo haga ser así.



## PARAGUAY

### CONTROL PARA LA MEJOR DISTRIBUCIÓN Y VENTA DE AGUA

EL INTENDENTE MUNICIPAL de La Asunción ha resuelto la creación del "Servicio Municipal de Provisión de Agua", para el suministro de agua potable, destinada únicamente a uso familiar durante el tiempo de la sequía.

Asimismo se dispone el control para la mejor distribución y venta de agua, facultándose a la Dirección General del Tránsito, a controlar la venta de agua realizada por los aguadores, a fin de normalizar en lo posible su provisión a la población de la capital.

Se fija como precio para la venta de agua el de cuatro céntimos por balde de quince litros contrastados por la Oficina de Fiel Contraste.

Por otra disposición, se autoriza el estudio de la construcción inmediata de pozos en las zonas de la capital en que sean más requeridos.

### ZONA DE INFLUENCIA DE LOS INGENIOS AZUCAREROS DEL PAIS

POR DECRETO No. 5040, de primero de septiembre de 1944, se fija en 25 kilómetros el radio de zona de influencia de cada ingenio azucarero, a partir del lugar de la ubicación de cada uno, y se prohíbe que las municipalidades de la República puedan otorgar nuevas patentes para productores de miel, ubicados dentro de la zona de influencia de los ingenios azucareros, sin la autorización expresa de la Dirección de Industria y Fomento del Ministerio de Industria y Comercio.

### REGULATION OF THE DISTRIBUTION OF WATER

THE MUNICIPAL INTENDENT (*Intendente Municipal*) of La Asunción has provided for the creation of the "Municipal Service for Water Supply" to make drinking water available for family use during the drought season.

The distribution and sale of water is better controlled and the General Office of Traffic is authorized to regulate the sale of water by water-sellers, with the hope of providing a normal water supply to the inhabitants of the capital city.

Four *céntimos* per 15-liter bucket is the legal price and the pail is to be assayed by the Office of the Assayer of Weights and Measures.

Another provision authorizes the study of the problem of constructing wells in the zones of the capital where they are most needed.

### ZONES OF INFLUENCE FOR SUGAR MILLS THROUGHOUT THE COUNTRY

UNDER DECREE No. 5040, of September 1, 1944, a radius of 25 kilometers has been established as the zone of influence for each sugar mill, measured from the site of each. The granting by municipalities of new licenses for sugar syrup production within the zone of influence of any mill is prohibited without the explicit authorization of the Office of Industry and Expansion (*Industria y Fomento*) in the Ministry of Industry and Commerce.

## COMENTARIOS COMMENTS

(A continuación insertamos algunos comentarios contenidos en cartas recientemente recibidas en el Secretariado de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, procedentes de distintos países, las cuales se refieren a la labor de la Comisión, y a nuestro "Boletín".)

... "Desejo, outrossim, manifestar a V. Excia. a boa impressão que me causou a referida publicação, não só pela sua apresentação mate-

(We take pleasure in including herewith some of the comments made in letters received in the Secretariat of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation from various countries, in which reference is made to our "Boletín".)

"...Moreover, I should like to let you know what a good impression your publication made on me, not only for its presentation, but even more due to its intellectual aspect, which I

rial, mas, ainda, pela sua feição intelectual, que repúto de inestimável valor para a politica de conagração das nações americanas, politica essa, essencial a vitoria dos ideais de liberdade e de justiça por que se batem, nesta hora tragica para a humanidade, os países de nosso hemisferio. . . ”

*Nelson Correa Monteiro, Prefeito Municipal de São Gonçalo, Brasil.*

\* \* \*

...“Deseo, además, manifestarle a Ud. la buena impresión que me ha causado la referida publicación (el “Boletín de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal”), no sólo por su presentación material, sino también por su forma intelectual, que considero de inapreciable valor para la política de comprensión y acercamiento entre las naciones americanas — política ésta, esencial para la victoria de los ideales de libertad y de justicia por los cuales se batan, en esta hora trágica para la humanidad, los países de nuestro hemisferio”...

*Nelson Correa Monteiro, Prefecto Municipal de São Gonçalo, Brasil.*

\* \* \*

“Esta oficina ha tenido el placer de recibir los Números del 1, al 4, correspondientes a los meses de Enero a Abril de este año del “Boletín” (*The Municipal Digest of the Americas*) enviado por esa Oficina, acompañado de su Índice de lo publicado en los años III y IV.

Me es altamente grato acusar recibo de su estimable envío, al cual nos servirá de pauta en muchas de nuestras actividades, cuyas costumbres tienen similitudes por nuestro origen Hispano.

Oportunamente me permitiré enviarle algún material fotográfico e informativo de nuestras actividades locales.

En nombre de la Municipalidad que represento, en este momento rendimos a Uds. muy especiales gracias, encareciéndole perseverancia en el envío del “Boletín”, el cual coleccionaremos para enriquecer nuestro archivo”.

*Narciso Torrente, Alcalde Municipal de Jinotepe, Depto. de Carazo, Nicaragua.*

consider of incalculable value towards furthering American good neighborliness, a policy which is essential to the victory of the ideas of liberty and justice for which the countries of our hemisphere are fighting in these tragic times for humanity”.

*Nelson Correa Monteiro, Municipal Prefect of São Gonçalo, Brazil.*

\* \* \*

“This office has taken great pleasure in the receipt of Nos. 1-4 of January-April of this year of the *Boletín* (*The Municipal Digest of the Americas*) sent out by your organization, accompanied by your Index for Volumes III and IV.

“I am glad to acknowledge receipt of this valuable shipment, which will serve as a guide for us in many of our activities which, because of our Spanish origin, are very similar.

“I shall occasionally take the liberty of sending you some photographs and data about our own local activities.

“In the name of this municipality, please accept our grateful thanks for the *Boletín*, which we should like to continue to receive to enrich our library”.

*Narciso Torrente, Mayor of Jinotepe, Carazo, Nicaragua.*

\* \* \*

“We have received the copies of your “Boletín” for which we want to thank you. We find these very interesting and appreciate very much your placing us on your mailing list”.

*Seward H. Mott, Director, The Urban Land Institute, Washington, D. C., U. S. A.*

\* \* \*

“We are very glad to have the numbers of the “Boletín” which have arrived in accordance with your letter of September 7th. We did receive a few more than you listed. In other words, Año 3 in complete, and of Año 4 we



"Hemos recibido los ejemplares que nos han remitido de su "Boletín", los cuales agradecemos. Los hemos hallado muy interesantes, y estimamos mucho el que nos hayan puesto en su lista, para continuar enviándonos dicha publicación".

*Seward H. Mott, Director del "Urban Land Institute", de Washington, D. C., E. U. de A.*

\* \* \*

"Tenemos mucho gusto en haber recibido los números del "Boletín", los cuales han llegado de acuerdo con la carta de Uds. fechada el 7 de Septiembre. Hemos recibido algunos ejemplares más de los que nos fueron anunciados. En otras palabras, el Año III vino completo; del Año IV llegaron los números del 8 al 12; y del Año V, los números de 4 al 6. Nos complace mucho el tener dichos ejemplares, y también celebramos saber que esta Biblioteca figura en la lista de Uds. para futuras remisiones por correo, de las demás ediciones que se vayan publicando, y sin costo alguno para nosotros. Esto, ciertamente, es una evidente demostración de la buena voluntad de Uds. para ayudarnos"...

*Lawrence Heyl, Bibliotecario Coadjutor de la Universidad de Princeton, Princeton, New Jersey, E. U. de A.*

\* \* \*

EM RESPOSTA ao presado ofício de V. S., dirigido a esta Prefeitura, tenho o prazer de aplaudir a iniciativa, por todos os títulos louvável, da realização de um movimento de cooperação intermunicipal.

Entretanto, não obstante encerrar com a máxima simpatia a idéia, esta Municipalidade não poderá liderar semelhante movimento, à revelia do Departamento das Municipalidades, com sede na Capital do Estado, e que é o órgão governamental que coordena todas as atividades dos municípios.

Assim sendo, seria conveniente que essa digressão se dirigisse àquele Departamento, para os necessários entendimentos.

*Sabino de Abreu Camargo, Prefeito Municipal de S. Carlos, Brasil.*

have numbers 8 to 12, and of Año 5 we have numbers 4 to 6. We are mighty glad to have these and are also pleased to know that this Library is on your mailing list for future issues, without charge. This certainly is evidence of your willingness to help us..."

*Lawrence Heyl, Associate Librarian of Princeton University, Princeton, N. J., U. S. A.*

\* \* \*

IN REPLY TO YOUR FAVOR addressed to this Prefecture, I take pleasure in extending my highest praise and heartiest congratulations for the steps you have taken to launch a movement for intermunicipal cooperation.

However, notwithstanding that we are enthusiastic about this idea, this Municipality cannot join such a movement without the consent of the Municipal Department, whose headquarters are in the State Capital, and is the governmental body which coordinates all municipal activities.

This being the case, it would be advisable for your Commission to write to that Department for the necessary arrangements.

*Sabino de Abreu Camargo, Municipal Prefect of S. Carlos, Brazil.*

\* \* \*

WE TAKE GREAT PLEASURE in acknowledging receipt of No. 6 under date of June 1944, of the splendid publication of the Pan American Commission of Intermunicipal Cooperation.

The "Boletín", issued by your distinguished Commission, will certainly lead to better understanding among the municipalities of the three Americas, joining them in an organization for unity, which will indubitably bring great and promising results.

We take the liberty of informing you that we should be delighted to receive a copy of the "Inter American Municipal Hymn" in this community, for the Band of this Prefecture to use in celebrations.

*Alvaro de Carvalho Nicose, Municipal Prefect, Ijuí, Brazil.*

**T**EMOS MUITO PRAZER em acusar o recebimento do número 6, correspondente a Junho de 1944, da esplendida publicação da Comissão Panamericana de Cooperação Intermunicipal.

O "Boletín", orientado por éssa Egregia Comissão, veio concorrer para uma melhor aproximação entre as Municipalidades das três Américas, ligando-as por um verdadeiro traço-de união, de que resultará, indubitavelmente, grandes e promissores resultados.

Sabedores da existência do "Hino Municipal Interamericano", motivo de satisfação para todos nós, tomamos a liberdade de confessar que sentiríamos bastante júbilo em receber um seu exemplar para uso, nas festas da comuna, da Banda de Música mantida por esta Prefeitura.

*Alvaro de Carvalho Nicofe, Prefeito Municipal, Ijuí, Brasil.*

## NOTA BIBLIOGRAFICA

*"Reseña de la Ciudad de Xalapa".*—Por Francisco X. Azcoitia, Miembro de la Academia Nacional de Historia y Geografía y de la Sociedad de Estudios Históricos de la Ciudad de Xalapa, Ver. — Xalapa-Enríquez, Ver. (México).—1943. — 135 págs. — Ilustrado.

Este interesante volumen es una valiosa contribución al rico acervo de la literatura que se ocupa de la historia de las ciudades.

La obra consta de veinte capítulos y un breve prólogo. En este último declara el autor: "El presente trabajo no es una historia de la ciudad de Xalapa, sino una narración sucinta de algunos de los hechos acaecidos en su suelo, que podrá ser utilizada para otro trabajo de esta clase, pues todos los datos que contiene, ya provengan de documentos inéditos, de obras sobre la materia o simplemente de tradiciones; revisen la seriedad indispensable a esta clase de estudios; y varios de estos datos, intencionalmente, dan clara idea de la vida de la ciudad durante diversas épocas de su existencia"... Luego dice: "Nadie que haya estudiado la historia de México ignora que Xalapa ha sido una de las ciudades de la República en donde se han efectuado hechos de reconocido valor histórico, y en cuyo suelo han visto la luz primera hombres que han ejercido poderosa influencia en los destinos del país". Y más adelante añade: "¡Ojalá que este esfuerzo anime a otros que... contribuyan, en forma serena y desapasionada, a colocar aunque sea una piedra, en el grande edificio de la historia patria!"

Los títulos de los capítulos — por los cuales puede adquirirse alguna idea de los asuntos tratados, y del considerable valor informativo de este libro, — son como sigue: "Especulaciones sobre su Origen", "Período Colonial", "Xalapa adquiere el título de Villa", "Límites

COMMENTS ON "BRIEF HISTORY OF THE CITY OF XALAPA" BY FRANCISCO X. AZCOITIA, XALAPA, VERACRUZ, 1943

This interesting, small volume, written by a member of the Mexican National Academy of History and Geography and of the Society of Historical Studies of Xalapa, is another of those works which contribute to the great wealth of literature about cities — their personalities, background and traditions. It was written, as the author states in the preface, with the hope of inspiring others to do the same and contribute thus, book by book, to the history of their native country, a patriotic project of which each step will be interesting to all "municipalists".

del Municipio de Xalapa", "¿Xalapa Precursora de la Independencia?", "La Jura de Fernando VII", "Xalapa en la Guerra de Independencia", "Su Alteza Serenísima D. Antonio López de Santa Anna", "Xalapa asciende al rango de Ciudad", "Ofrenda de Sangre Xalapeña en Holocausto de la Patria", "Las pugnas entre Liberales y Conservadores", "Xalapa en la Intervención Francesa", "El Movimiento Revolucionario en Tuxtepec", "Xalapa a partir de la Era Revolucionaria", "¿La idea de Independencia germinó por primera vez en Xalapa?", "Después de Cerro Gordo", "Tribulaciones del muy I. Ayuntamiento y la Ejecución de los Tenientes Ambrosio Alcalde y Antonio García", "El Baúl del Capitán Small del Primer Regimiento de Voluntarios de Pennsylvania", "Sitios de honda Tradición Histórica de Xalapa", "Nombres antiguos de algunos sitios públicos y calles de la Ciudad de Xalapa".



ACTA FINAL DEL PRIMER CONGRESO  
PANAMERICANO DE MUNICIPIOS

(Continuación.)

64

TRIBUTO A FRAY BARTOLOME DE  
LAS CASAS

El Primer Congreso Panamericano de Municipios acuerda:

PRIMERO: Publicar en forma moderna y clara una edición popular de la "Historia de las Indias" y la "Brevisima relación de la destrucción de las Indias", de Fray Bartolomé de las Casas.

SEGUNDO: Erigir un monumento a Fray Bartolomé de las Casas en una de las plazas principales de las villas y ciudades americanas en que el "Protector de los Indios" ejerció su apostolado contra la explotación de los indio-americanos.

TERCERO: Que dicho monumento se levantará conforme al proyecto que resulte premiado en un concurso de escultores americanos, de manera que los monumentos que se emplacen en dichas villas y ciudades sean réplicas del original, que se erigirá en el lugar que más sufrió.

CUARTO: Recomendar a los Municipios referidos que entre todos costeen los gastos del cumplimiento de este acuerdo, conforme a sus respectivas legislaciones.

65

DECLARACION DE PRINCIPIOS

El Primer Congreso Panamericano de Municipios declara:

PRIMERO: Los Municipios de las Naciones de América se pronuncian en favor de la paz universal, basada en el imperio del derecho y la justicia.

SEGUNDO: La mayor certeza de paz y de seguridad está en la paz y seguridad que descansa en el interés, la amistad, el entendimiento, y la determinación comunes, porque la paz y la seguridad de cualesquiera de las Américas constituye la paz y la seguridad de todas las Américas.

(Continuará.)

FINAL ACT OF THE FIRST PAN-AMERICAN  
CONGRESS OF MUNICIPALITIES

(Continued.)

64

TRIBUTE TO FRAY BARTOLOME DE  
LAS CASAS

The First Pan American Congress of Municipalities agrees:

FIRST: That there should be published in modern and concise form a popular edition of the "History of the Indies" and the "Brief Description of the Destruction of the Indies" by Fray Bartolomé de las Casas.

SECOND: That a monument should be erected to Fray Bartolomé de las Casas in one of the main plazas of each of the American cities and towns in which the "Protector of the Indians" carried on his work against the exploitation of the Indo-Americans.

THIRD: That such monument should be constructed from a design secured as the result of a competition among American sculptors so that all such monuments should be replicas of the original, to be erected at the place in which his sufferings were most pronounced.

FOURTH: That the Municipalities concerned should among themselves defray the expenses incurred in carrying out this project, in accordance with their respective laws and regulations governing such matters.

65

DECLARATION OF PRINCIPLES

The First Pan American Congress of Municipalities declares:

FIRST: That the Municipalities of the Nations of America are in favor of universal peace based upon the rule of law and justice.

SECOND: That the greatest assurance of peace and security rests upon the peace and security which are found in the interests of friendship, mutual understanding and common objectives, because the peace and security of any of the Nations of America constitutes the peace and security of all America.

(To be continued.)



## PUBLICACIONES RECIBIDAS

*"Supplement to The Journal of Criminal Law and Criminology, including the American Journal of Police Science"*.—Vol. XXX.—No. 1.—May-June, 1939.—The Swiss Federal Criminal Code of December 21, 1937.—Translation and Introduction by Walter Freidlander and W. Abraham Goldberg.—Chicago, 1939.—Published for the American Institute of Criminal Law and Criminology by the Northwestern University Press.—Chicago, Ill., U. S. A.

\* \* \*

*"Financial Statistics of Michigan Cities and Villages"*.—Assessed Valuations, Tax Rates, Tax Levies and Collections, Miscellaneous Receipts, Street-Lighting Costs: 1940.—Information Bulletin No. 39.—Published by the Michigan Municipal League.—Ann Arbor, Mich., U. S. A.—July, 1941.

\* \* \*

*"The Tax Digest"*.—Vol. 19.—No. 12.—December, 1941.—The California Taxpayers' Association.—Los Angeles, Calif., U. S. A.

\* \* \*

*"Washington Municipal Bulletin"*.—Published by the Association of Washington Cities.—Information Bulletin No. 68.—January 30, 1942.—Seattle, Wash., U. S. A.

\* \* \*

*"The Pennsylvania State Association of Township Commissioners"*.—Township Commissioners Bulletin.—Vol. 1.—No. 7.—December, 1941.

\* \* \*

*"The West Virginia City"*.—Official Monthly Journal of West Virginia League of Municipalities and Allied Organizations.—Vol. 2.—Nos. 4, 6, and 7.—December, 1941; February, and March, 1942.—Hinton, W. Va., U. S. A.

\* \* \*

*"Colorado Municipalities"*.—The City Officials' Magazine.—Published monthly by The Colorado Municipal League.—Vol. 17: Nos. 11, and 12; November, and December, 1941.—Vol. 18: Nos. 1, and 2; January, and February, 1942.—Boulder, Colo., U. S. A.

\* \* \*

*"Southern City"*.—Combined with Official Monthly Journals of Leagues of Municipalities in Seven States.—Vol. V, No. 12, December, 1941; Vol. VI, Nos. 2, and 3, February, and March, 1942.—Raleigh, N. C., U. S. A.

*"Weights and Measures News Letter"*.—Issued by the National Bureau of Standards in coöperation with the National Conference on Weights and Measures.—Number 13, November-December, 1941; Number 14, January, 1942; Number 15, February, 1942.—Washington, D. C., U. S. A.

\* \* \*

*"California Defense Digest"*.—Issued by the Committee on Research and Planning, California State Council of Defense.—Prepared by the Bureau of Public Administration, University of California.—Vol. 1: No. 8, December 15, 1941.—Vol. 2: No. 1, January 1, 1942; No. 2, January 15, 1942; No. 3, February 1, 1942; No. 4, February 15, 1942; No. 5, March 1, 1942.—Sacramento, and Berkeley, Calif., U. S. A.

\* \* \*

*"League of South Dakota Municipalities Bulletin"*.—Issued monthly by the League of South Dakota Municipalities, through the coöperation of the University Extension Service.—Vol. 8: Nos. 6, 7, 8, and 9; December, 1941; January, February, and March, 1942.—Vermillion, S. D., U. S. A.

\* \* \*

*"Michigan Municipal Review"*.—Official publication of the Michigan Municipal League.—Vol. 14: Nos. 11, and 12; November, and December, 1941.—Vol. 15: Nos. 1, and 2; January, and February, 1942.—Ann Arbor, Mich., U. S. A.

\* \* \*

*"Local Government Finance"*.—The Official Journal of the Institute of Municipal Treasurers and Accountants.—Vol. XLV: Nos. 8, and 9; August, and September, 1941.—Westminster, London, England.

\* \* \*

*"Local Government Service"*.—Official Journal of the National Association of Local Government Officers.—Vol. XXI: Nos. 9, and 10; September, and October, 1941.—London, England.

\* \* \*

*"National Municipal Review"*.—Published by the National Municipal League.—Vol. XXX: Nos. 11 and 12; November and December, 1941.—Vol. XXXI: Nos. 1, and 2; January, and February, 1942.—New York, N. Y., U. S. A.



## COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

### UNIONES DE MUNICIPIOS

#### CANADA:

Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel. — Montreal.

#### COLOMBIA:

Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá (Colombia).

#### CUBA:

Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

#### CHILE:

Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

#### ECUADOR:

Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito (Ecuador).

#### EL SALVADOR:

Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

#### EE. UU. DE AMERICA:

The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois (U.S.A.)

#### MEXICO:

Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106. — México, D. F.

#### REPCA. DOMINICANA:

Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo, R. D.

#### URUGUAY:

Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

### COMISIONES DELEGADAS

#### COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García.  
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.  
Sr. Jorge Vélez.  
Sr. Luis Cano.  
Dr. Julio Pardo Dávila.

#### CHILE

Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.  
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.  
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.  
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.  
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

#### ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.  
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.  
Sr. Augusto Alvarado Olea.  
Lic. J. Roberto Páez.  
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

#### URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.  
Miembros: Dr. Benigno Paiva Irisarri.  
Arq. Don Pedro Invernizzi.  
Don Félix Núñez.  
Ing. Don Juan M. Ramasso.

#### EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.  
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.  
Don José Mauricio Gallardo.  
Don José Luis Silva.  
Don Manuel de Jesús Varela.

#### MEXICO

Arq. Carlos Contreras.  
Lcdo. Gabino Fraga Jr.  
Lcdo. Octavio Vejar Vázquez.  
Lcdo. Fernando Sastrías F.  
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.  
Lcdo. José T. del Alva Jaime.  
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

#### REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.  
Miembros: Don R. Paino Pichardo.  
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.  
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.  
Lcdo. Víctor Garrido.

### COMISIONES ORGANIZADORAS

#### ARGENTINA

Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

#### BOLIVIA

Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

#### BRASIL

Presidente: Ing. Edison Junqueira Passos.

#### COSTA RICA

Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

#### PERU

Presidente: Dr. Aurelio García Sayán.

#### HAITI

Presidente: Mr. Raphael Brouard.

#### NICARAGUA

Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional

#### PANAMA

Presidente: Dr. Francisco González Ruiz.

#### PARAGUAY

Presidente: Dr. L. Eugenio Codos.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II. Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.

